



Deutscher Bundestag

## Recorrido por el Barrio Parlamentario

Arquitectura, arte y función  
de los edificios del Bundestag



**Nueva  
edición**  
20.ª Legislatura

**También publicado como EPUB y PDF accesible**

<https://www.btg-bestellservice.de/informationsmaterial/55/58/anr80120600>



**Servicio de descargas y pedidos de material informativo**

**del Bundestag Alemán**

[www.btg-bestellservice.de](http://www.btg-bestellservice.de)



**Página web del Bundestag Alemán**

[www.bundestag.de](http://www.bundestag.de)



# **Recorrido por el Barrio Parlamentario**

Arquitectura, arte y función de los edificios del Bundestag

- 4 El parlamento de las distancias cortas
- 7 **El edificio del Reichstag**
- 8 **Un parlamento moderno en un edificio histórico**
- 12 La sala de plenos
- 14 El área de visitas
- 16 La planta presidencial
- 18 La planta de los grupos parlamentarios
- 20 La cúpula de vidrio
- 22 **Donde se encuentran el arte y la historia**
- 34 **Búsqueda de vestigios**
- 48 **Crónica del edificio del Reichstag**
  
- 53 **El edificio Paul Löbe**
- 54 **Un motor de la República**
- 56 La construcción
- 58 Las comisiones
- 62 Las diputadas y los diputados
- 64 Servicio de Visitas y Relaciones Públicas
- 66 A dos orillas del río Spree
- 67 La figura que dio nombre al edificio Paul Löbe
- 68 **Donde se encuentran el arte y la política**
  
- 77 **El edificio Marie-Elisabeth Lüders**
- 78 **La casa del saber**
- 80 La arquitectura
- 84 Servicios a corta distancia

## Contenido

- 86 Saber condensado
- 88 La biblioteca
- 90 Fuentes de la historia
- 91 La figura que dio nombre al edificio Marie-Elisabeth Lüders
- 92 **Donde se funden el arte y el saber**
- 99 El edificio Jakob Kaiser
- 100 **Ocho edificios en uno**
- 102 El concepto central
- 104 Una sede para los vicepresidentes y los grupos parlamentarios
- 106 Transparencia y publicidad
- 109 La figura que dio nombre al edificio Jakob Kaiser
- 110 **Conversaciones en la planta noble**
- 114 **Donde el arte conjuga lo propio con lo compartido**
- 125 Otros edificios del Bundestag
- 126 **Las estribaciones del Barrio Parlamentario**
- 133 Energía y tecnología
- 134 **Ecología con todas las mayúsculas**
- 140 **Plano: Los inmuebles del Bundestag**
- 142 **Visítenos**

El Barrio Parlamentario es el nuevo centro de Berlín. Cada año, millones de personas de todo el mundo visitan el Reichstag y los demás edificios del Bundestag. La arquitectura diáfana y atrayente del Barrio Parlamentario ofrece innumerables vistas para acercarse a la realidad de la democracia parlamentaria. Las altas fachadas de vidrio permiten observar el quehacer parlamentario sin barreras visuales, y los visitantes incluso pueden observar a los diputados abocados a sus tareas en sus oficinas. Fiel a su vocación de apertura y atención al visitante, el Bundestag ofrece una amplia gama de servicios, de los que debemos destacar la visita de la cúpula de vidrio del Reichstag.

En el Barrio Parlamentario trabajan alrededor de 700 representantes del pueblo, 3.000 colaboradores de la administración del Bundestag y 6.000 personas que asisten a las diputadas y a los diputados y a los grupos parlamentarios. El normal desarrollo del trabajo parlamentario se ve facilitado por un sofisticado diseño arquitectónico que conecta los diferentes edificios por un sistema de túneles y pasadizos. Así, los diputados y sus equipos humanos cuentan con un Parlamento de distancias cortas. Desde todos los edificios se llega rápidamente al del Reichstag, situado en el centro del Barrio Parlamentario. Además de la sala de plenos, la histórica sede también alberga las salas de sesiones de los grupos parlamentarios y la planta presidencial.

En el Bundestag, una gran parte del trabajo parlamentario tiene lugar en las diferentes comisiones, situadas con sus secretarías en el edificio Paul-Löbe; allí, sus torres cilíndricas, conocidas como rotundas, se elevan prominentes en los lados longitudinales del edificio y abren la vista al interior de las salas de las comisiones.

Junto a la orilla oriental del río Spree, el edificio Marie-Elisabeth Lüders exhibe su mayor tesoro: la gran sala de lectura de la biblioteca parlamentaria, absolutamente fascinante bajo la luz del atardecer. El edificio Marie-Elisabeth Lüders es una sede del saber: aquí se encuentran los servicios de la administración parlamentaria que suministran diariamente información que los diputados necesitan para su

## El parlamento de las distancias cortas

labor. Dos puentes peatonales comunican el edificio Marie-Elisabeth Lüders con el edificio Paul Löbe. A su vez, ambos edificios forman parte del conjunto edilicio conocido como “Lazo de la Federación” que cierra arquitectónicamente la brecha que había dejado la división de Berlín. La Cancillería Federal y una zona verde, el Parque de la Cancillería, prolongan el complejo hacia el oeste.

Al este del edificio del Reichstag se alza un conjunto de ocho construcciones, resultante de una cooperación entre cinco estudios de arquitectos. El edificio Jakob Kaiser ofrece sitio a diputados y colaboradores del Bundestag; aquí se encuentran las oficinas de los grupos parlamentarios y de los vicepre-

sidentes del Parlamento. La vista desde la orilla del río Spree revela una atracción particularmente cautivadora: delante de uno de los patios exteriores hay una instalación del artista israelí Dani Karavan: planchas de vidrio que reproducen los 19 artículos de derechos fundamentales consagrados en la Ley Fundamental alemana (p. 116/117). Así, dirige la mirada desde la obra de arte de la palabra hacia el interior del nuevo edificio parlamentario iniciando un vaivén entre el arte y la política.

El arte y la política se encuentran en muchos sitios en el barrio parlamentario. Gracias al programa de arte público que el Consejo Consultivo de Arte del Bundestag Alemán puso en marcha en los años 1990 para dar espacio a numerosas obras de artistas alemanes e internacionales, estos dos mun-

dos se dan cita en numerosos puntos del Barrio Parlamentario. Los visitantes del Barrio Parlamentario pueden contemplar obras escogidas de la colección durante las visitas guiadas que se realizan con regularidad o en el espacio de arte del edificio Marie-Elisabeth Lüders. El presente folleto ofrece información sobre la política y la historia, el arte y la arquitectura del Barrio Parlamentario. Propone un recorrido por los edificios del Bundestag y sirve como guía y obra de consulta a la vez: información compacta *in situ* para el visitante y conocimientos ampliados sobre uno de los barrios más interesantes, vitales y populares de Berlín para el aficionado a la lectura.





## El edificio del Reichstag

El deseo de contar con un Parlamento moderno en el histórico edificio del Reichstag fue decisivo para la remodelación de la sede del Bundestag. La magna tarea fue encomendada al arquitecto británico Norman Foster, y los resultados hablan por sí solos.

## **Un parlamento moderno en un edificio histórico**

El aspecto exterior del Reichstag, tal como fue construido entre 1884 y 1894 por el arquitecto Paul Wallot, se conserva casi inalterado. Pero detrás de los macizos volúmenes, la transparencia y la funcionalidad se imponen como norma suprema y la modernidad también se traduce en los procesos tecnológicos, puesto que el suministro de energía y demás instalaciones responden a las exigencias ambientales más avanzadas (véase p. 133 y ss.). Una tríada perfecta de arquitectura, funcionalidad y ecología.

La nítida distribución del edificio en determinados niveles o plantas rinde tributo a la norma suprema de transparencia y funcio-

nalidad. El subsuelo y la planta baja albergan depósitos e instalaciones de la secretaría del Parlamento, y aquí también tiene su consultorio la médica oficial del Bundestag. Por encima está el nivel plenario con la gran sala de plenos del Bundestag. Le siguen la planta de visitantes y la planta presidencial del Parlamento. En otra planta superior se sitúan el área de los grupos parlamentarios y la azotea con la cúpula.

Cada nivel lleva en las puertas y otros puntos de referencia un color identificatorio que facilita la orientación y la visibilidad dentro del edificio. La planta baja se presenta en un color amarillo naranja. El área de la sala de plenos se caracteriza por un azul intenso, y la zona de visitas por un verde oscu-

ro. Para el nivel presidencial se eligió un rojo burdeos, y para el área de los grupos parlamentarios el gris. Los materiales utilizados en la reforma del edificio le aportan transparencia.

Pese a las voluminosas formas históricas de la construcción el vidrio el acero, el hormigón visto o la piedra natural en beige claro aportan una ligereza casi platinada. Tampoco se han desechado los colores fuertes, tales como los paneles de madera y las paredes de las salas de reuniones o la cafetería y el bistró del restaurante parlamentario.

La claridad del diseño interior y la funcionalidad de todo el edificio también benefician a quienes lo visitan. En la entrada para visitantes, situada en el portal principal del ala oeste, una monumental escalinata atraviesa unas enormes columnas e inmediatamente conduce al espacioso vestíbulo. A través de inmensas paredes de vidrio aparece el corazón mismo del Parlamento: la sala de plenos. En este nivel plenario de la primera planta comienza el centro mismo del Parlamento, identificado con azul y reservado a los diputados, a sus colaboradores y al personal del Parlamento. La sala de plenos está circundada por recintos e instalaciones necesaria

rias y útiles para el trabajo, ante todo en las jornadas de debates. Allí se encuentran los vestíbulos, una sala y el club parlamentario donde los diputados pueden mantener conversaciones al margen que suelen ser relevantes. También hay una biblioteca presencial para consultar datos durante los debates, una pequeña sala de recepciones, salas de descanso para los presidentes de las sesiones y para los miembros del Gobierno, una sala para el recuento de votos nominales o secretos y el restaurante para diputados con bistró y cafetería.

En el lado sur del nivel plenario hay un espacio de recogimiento interconfesional donde los diputados pueden asistir a oficios matutinos cristianos en las jornadas de sesiones. En este espacio diseñado por el artista Günther Uecker, de la ciudad de Düsseldorf, reina una atmósfera de silencio y meditación. Pero en definitiva, todo gira en torno a la sala de plenos que se extiende prácticamente por todo el edificio hasta el pie de la cúpula de vidrio en la azotea y es visible desde casi todas las plantas que lo circundan, desde los patios de luces y desde muchos otros puntos de observación. Este es el centro mismo de la democracia parlamentaria.



El edificio del Reichstag vista desde la Columna de la Victoria (tomada alrededor de 1895).



El edificio del Reichstag hoy: la azotea con la cúpula de vidrio creada por el arquitecto Norman Foster es una de las principales atracciones turísticas de la ciudad.

La sala de plenos con sus 1.200 metros cuadrados es el corazón del edificio del Reichstag. Con una altura de 24 metros se extiende prácticamente por todos los niveles del edificio. En el pleno se toman las decisiones definitivas, aquí se aprueban las leyes.

Aquí también se elige al jefe de Gobierno, y aquí también puede ser relevado de su cargo mediante previa elección de su sucesor. Más allá del trabajo cotidiano y de los temas técnicos, en este “foro de la nación” se suelen abordar temas que ocupan o preocupan a la ciudadanía en general.

En el pleno también se manifiesta claramente que los únicos límites de la soberanía del Bundestag son las disposiciones de la Ley Fundamental. El Parlamento no está sujeto

a ningún tipo de instrucción o vigilancia y regula sus propios asuntos. El Bundestag es el órgano democrático supremo y el pleno es su instancia determinante.

Su relevancia también queda patente en la organización de las semanas de sesiones, que los jueves y viernes, tras intensas deliberaciones en órganos, grupos parlamentarios y comisiones, desembocan en las sesiones plenarias que adoptan los acuerdos definitivos. Este ritmo responde a una rutina de trabajo regulada. Además, en el pleno se celebran sesiones de preguntas al Gobierno, debates de actualidad y sesiones informativas del Gobierno tras la reunión del gabinete de ministros.

## La sala de plenos



El corazón del Parlamento:  
la sala de plenos se puede ver desde todas las plantas del edificio del Reichstag.

Una democracia parlamentaria tiene un componente fundamental: su carácter público. Todos los debates importantes del Bundestag son transmitidos por los medios de comunicación, pero también son público los visitantes de las sesiones plenarias. Para ellos se ha instalado una entreplanta por encima del área plenaria, identificada con el color verde. Allí, hay seis tribunas ordenadas en semicírculo con una capacidad de 400 plazas, que también son utilizadas por visitas oficiales, invitados del Bundestag y periodistas. Las gradas están colgadas sobre la sala de plenos y la penetran de tal forma que el espectador llega a sentir que está en medio de la sala, con los protagonistas al alcance de la mano.

Desde aquí, la mirada se detiene en primer lugar en la enorme águila de Bundestag. A la izquierda y a la derecha del águila, dos grandes pantallas indican el punto actual del orden del día, los oradores y el punto siguiente del orden del día. Desde la óptica de los visitantes, por debajo del águila se ven a la izquierda la bandera de la República Federal de Alemania y a la derecha la bandera de Europa. A los pies del águila, en una posición ligeramente elevada, se sitúa el estrado de la presidencia de las sesiones: lo integran el Presidente del Bundestag Alemán o uno de los vicepresidentes y los dos secretarios de actas que son sendos diputados de los grupos parlamentarios del Gobierno y de la oposición. También

## El área de visitantes

ocupan el estrado presidencial los funcionarios del Parlamento que asisten al presidente de la sesión. Delante del estrado se encuentran el atril del orador y la mesa de los taquígrafos, que toman nota de cada palabra.

Visto siempre desde las tribunas de los visitantes, a la izquierda del presidente de la sesión se encuentran los asientos del Canciller Federal y de los ministros y sus colaboradores, y a la derecha los del Bundesrat, la cámara que representa a los diferentes estados federados. Los dos asientos más

próximos al estrado de la presidencia están reservados al Canciller Federal y al Presidente del Bundesrat. Por último, entre el Bundesrat y la presidencia de la sesión se sitúa el Delegado del Bundestag para las Fuerzas Armadas en su calidad de órgano auxiliar en el ejercicio del control parlamentario de la Bundeswehr (Fuerzas Armadas Federales).

Al estrado presidencial ligeramente curvado hacia dentro y los bancos del Gobierno y del Bundesrat se oponen, como contracara mayor, los escaños de los diputados ordenados por grupos parlamentarios. Vistos desde la óptica de los visitantes, empiezan por la izquierda con los asientos para los diputados de las bancadas de la AfD y de la CDU/CSU. Les siguen los diputados

de la FDP y del grupo parlamentario de Alianza 90/Los Verdes. Más a la derecha se sitúan los diputados del SPD y en el extremo derecho está la bancada de La Izquierda. Los diputados no adscritos ocupan asientos separados, detrás de los grupos parlamentarios.

El salón de plenos es donde se celebran los debates y se adoptan las decisiones; es el centro del Parlamento. La entreplanta para visitantes en color verde, que también cuenta con varias salas de conferencias e información, ofrece al ciudadano la mayor proximidad a este centro.



Vivir la democracia de cerca: los visitantes pueden asomarse a la labor de los diputados durante los debates en la sala de plenos.

Por encima del área de visitas se encuentra la planta presidencial, identificada con rojo burdeos. Aquí se dirige, organiza y planifica el trabajo parlamentario dentro de los límites que tiene el pleno del Parlamento, también para su propia gestión. En esta planta se encuentra el despacho del Presidente del Bundestag, el máximo representante del Parlamento. La mesa de edad, órgano rector del quehacer parlamentario, tiene

aquí su sala de sesiones, y también se encuentran en este nivel el salón de deliberaciones de la presidencia del Bundestag y otras salas de reuniones. La planta presidencial también se usa con fines de representación, para lo que existen dos salones de recepciones, uno de ellos de mayores dimensiones.

## La planta presidencial



Planta presiden-  
cial en el edifi-  
cio del Reichs-  
tag

Dada la imposibilidad de albergar en el edificio del Reichstag a todas las dependencias de diputados, comisiones y demás órganos parlamentarios, sus oficinas y salas de reuniones se encuentran en nuevos edificios parlamentarios situados a muy corta distancia. Los grupos parlamentarios sí tienen su sitio fijo en el edificio de plenos en la tercera planta, por encima del área

presidencial. Esto responde a razones lógicas: al reunir a todos los diputados de un partido (o de partidos afines, como en el caso de la CDU/CSU), los grupos parlamentarios son piezas importantes, cuando no esenciales, en el engranaje parlamentario. Sus salas de reuniones y despachos presidenciales se agrupan en torno a un amplio lobby de prensa, que también se utiliza para grandes recepciones.

Las dependencias de los grupos parlamentarios también engloban las cuatro torres esquineras del edificio del Reichstag. Por su forma cuadrada y la altura de los techos, estos espacios son particularmente llamativos. Los martes de cada semana de sesiones, reservados para las reuniones de los grupos parlamentarios, esta planta se convierte en el centro de la actividad parlamentaria.

## La planta de los grupos parlamentarios



Visible trajinar de diputados y visitantes en la planta de los grupos parlamentarios.

La planta de los grupos parlamentarios ocupa el último nivel de trabajo en el edificio del Reichstag. Por encima de ella se encuentran la azotea con un restaurante para los visitantes y la gran cúpula de vidrio, emblema del Bundestag. De día resplandece sobre la ciudad y de noche irradia su luz.

La cúpula no es una forma cerrada sobre sí misma; sus aberturas, inferior y superior, acentúan la impresión de ligereza y airosa suspensión de esta sofisticada construcción. El cono de espejos situado en el centro con sus funciones tecnológicas y ecológicas específicas (véase p. 135 y s.) realza el toque de vanguardia. Pero la cúpula es, más que nada, un

poderoso imán para el público. Las dos rampas espiraladas dispuestas en su interior, suavemente ascendentes, conducen a una plataforma panorámica cuya vista abarca toda la capital alemana.

Ya sea desde esta posición elevada o directamente desde las tribunas de visitantes que ingresan marcadamente en el área plenaria, es evidente que el Bundestag en su edificio histórico del Reichstag se abre decididamente a todos los visitantes haciendo honor a lo que promete la enorme inscripción del frontispicio en la parte occidental del edificio: “Al pueblo alemán”.

## La cúpula de vidrio



Emblema del Parlamento: la cúpula de vidrio que corona el edificio del Reichstag atrae cada año a millones de visitantes.

El proyecto de arte público del Bundestag reúne la política con el arte. Las evidentes connotaciones políticas del edificio del Reichstag inspiraron a prestigiosos artistas nacionales e internacionales para su ambientación.

## **Donde se encuentran el arte y la historia**

Los visitantes del Reichstag no solo encontrarán una impresionante arquitectura, sino también una serie de obras de arte que renombrados artistas nacionales y extranjeros crearon para el edificio parlamentario. Entre ellos, y en atención al antiguo estatuto cuatripartito de Berlín, figuran artistas de los Estados Unidos (Jenny Holzer), de Francia (Christian Boltanski) y de Rusia (Grisha Bruskin). Gran Bretaña, por su parte, está representada por el arquitecto Norman Foster.

La convocatoria a presentar propuestas se dirigió ante todo a creadores dispuestos a relacionarse productivamente con este sitio y su historia.

El vestíbulo de la entrada occidental del edificio recibe a los visitantes con dos trabajos de Gerhard Richter. El desafío para el artista no había sido pequeño: dar vida a dos paredes de más de 30 m de altura. En una de ellas, Gerhard Richter creó una composición cromática de 21 m de altura por tres metros de ancho con los colores negro, rojo y gris (p. 24). Los colores se aplicaron en el reverso de grandes placas de vidrio y aluden, lo cual no resul-

ta casual, a los colores del pabellón nacional de Alemania. Sin embargo, el formato de rectángulo vertical y el efecto reflectante de las placas de vidrio evidencian que no se trata de la reproducción de una bandera, sino de una composición artística cromática autónoma. Con sobrios recursos artísticos, Gerhard Richter logró un resultado de impactante sencillez. Los grandes campos de colores homogéneos se integran armoniosamente en las dimensiones de la pared y ofrecen al espectador un remanso visual para asociaciones y reflexión.

La segunda gran instalación de Gerhard Richter se sitúa en la pared opuesta del vestíbulo occidental. Unas fotografías que prisioneros de un comando especial de cremación de cadáveres habían tomado en el campo de concentración de Auschwitz-Birkenau fueron los disparadores del ciclo “Birkenau” y de una decisión radical del artista: abandonar el intento de fidelidad gráfica para exponer el tema en un estilo pictórico abstracto. Así, transfirió las fotografías sobre cuatro monumentales lienzos que fue procesando con diversas capas y remociones de pintura. Las fotografías originales están expuestas como grabados, cerca de la instalación, “como documento y memento”, tal como aclara el artista.

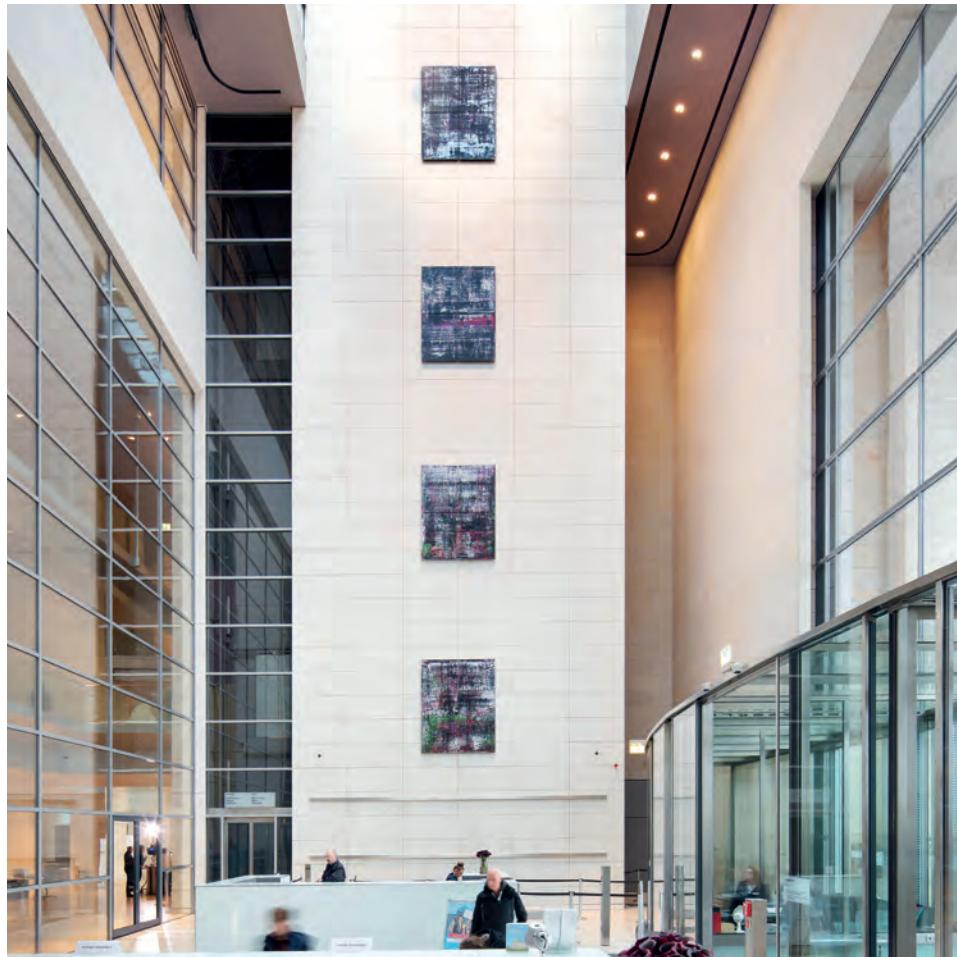
Este proceso pictórico no produce extrañamiento de los motivos originales ni los borra, sino todo lo contrario: así como el recuerdo de los capítulos más oscuros de la historia alemana está grabado en la memoria colectiva, las fotografías mantienen una presencia insistente despertando la idea del horror que subyace bajo las capas repintadas, al igual que en la vida y en la memoria de las generaciones siguientes.

Confrontado con la instalación “Negro, Rojo, Gualdo”, el ciclo “Birkenau” genera en el edificio del Reichstag un arco de tensión que, en este sitio central de la democracia alemana, revela la dimensión histórica del sentir de su ciudadanía.

En el vestíbulo sur, Georg Baselitz retoma motivos del pintor Caspar David Friedrich en lienzos de gran formato (p. 26). Como muchas de sus obras, estos cuadros están colgados boca abajo para poner en primer plano la articulación formal de la composición. Baselitz tomó como modelo unas xilografías inspiradas en motivos de Caspar Friedrich “La mujer junto al abismo”, “Melancolía” y “Muchacho dormido sobre una tumba”.

Gerhard Richter:  
Negro, Rojo,  
Gualdo  
(1999)  
Vestíbulo oeste





Gerhard Richter:  
Versión  
fotográfica del  
ciclo de pinturas  
Birkenau  
(2014/2017)  
Vestíbulo oeste

Cada motivo se repite reiteradamente a modo de cenefia alrededor de la figura central. Gran parte del lienzo ha quedado vacía y los colores a veces casi se esfuman. Esta técnica confiere a las pinturas una levedad de acuarela cuya transparencia se impone frente a la monumentalidad de la arquitectura. Con sus motivos y su técnica pictórica, Baselitz tiende un puente entre la contemporaneidad y el romanticismo.

Carlfriedrich Claus, un artista empujado hacia el exilio interior en la RDA, está presente con su obra “Espacio experimental Aurora”. Poco antes de morir, el artista dejó instrucciones sobre cómo debían instalarse sus trabajos. Claus se consideraba un comunista convencido, pero en oposición al marxismo escolástico dogmático se aferraba con gran determinación a un carácter místico y utópico de la ideología, lo cual concitó la enemistad del régimen del SED. Con el Espacio Aurora, anunciador del amanecer de la utopía, trata de expresar su anhelo de “abolición del extrañamiento de sí mismo, del

mundo y de los demás seres humanos”. Carlfriedrich Claus anotó sus reflexiones inspiradas en el misticismo, la cábala y la filosofía marxista sobre pergaminos o sobre placas de vidrio. Estos grafismos se condensan e imbrican sin solución de continuidad en grañas plásticas, signos y símbolos trasladados a placas que se adentran en el espacio. De esta manera, Carlfriedrich Claus encontró un camino personalísimo entre la poesía, la filosofía, la mística y la caligrafía.



Georg Baselitz:  
Melancolía, de  
Friedrich (1998)



Carlfriedrich  
Claus: Espacio  
experimental  
Aurora  
(1977/1993)  
Vestíbulo su-  
roeste

En el Reichstag, el aporte artístico más integral lleva la firma del artista Günther Uecker, de la ciudad de Düsseldorf. Tarea: diseñar un espacio sagrado en un sitio de recogimiento con un enfoque contemporáneo. Deben ser pocos los artistas tan perfectamente predestinados para este desafío como lo es Günther Uecker, quien ya se había dedicado en una serie de importantes trabajos a cuestiones de vulnerabilidad, esperanza y salvación del ser humano. Partiendo de tradiciones teológicas, este artista logró crear con recursos expresivos plásticos y arquitectónicos sumamente sobrios un espacio que

invita a la meditación y a la introspección. Mediante la colocación de una pared intermedia delante de las ventanas y abierta hacia uno de los lados, Uecker dirige una luz indirecta hacia la sala que la envuelve en el aura mística de una cripta altomedieval. Acentúan el espacio potentes elementos esculturales como el altar de granito arenado, sillas y bancos expresamente diseñados para este sitio y siete altos cuadros de madera que se apoyan, ligeramente inclinados, contra la pared. Los cuadros muestran diferentes motivos realizados por el artista con clavos, pintura, arena y piedras en alusión al desierto como cuna de la

espiritualidad judeocris-tiana o islámica. En estas imágenes tan sugerentes como impactantes se condensan la muerte y la resurrección. El salón de sesiones de la mesa de edad, uno de los órganos parlamentarios más importantes, es obra del artista Georg Karl Pfahler, de la ciudad de Stuttgart. En un hábil juego con ilusiones ópticas, el artista combina rectángulos de colores que se deslizan en cascada sobre los paneles de madera elegidos por el arquitecto. Es



Georg Karl Pfahler: Objeto cromático-espacial (1998/99)  
Salón de sesiones de la mesa de edad



Günther Uecker:  
Espacio de  
recogimiento  
(1998/99)

la reacción decidida del artista frente a la intensidad de los paneles, a los que contrapone un concepto cromático propio y minuciosamente elaborado que se alimenta de la oposición y la interacción, la superposición y la evolución de los colores. En contraposición a la cosmovisión global de Carlfriedrich Claus, la artista estadounidense Jenny Holzer opta deliberadamente por una mirada concentrada en la historia del edificio del Reichstag. En una vara luminosa de rótulos digitales dinámicos instalada en el vestíbulo norte, Holzer reproduce discursos de diputados del Reichstag y del

Bundestag del período comprendido entre 1871 y 1999 que avanzan de abajo arriba documentando la historia de la oratoria parlamentaria en Alemania. Un parpadeo reiterado señala las interrupciones a los oradores. Los textos fueron seleccionados y agrupados en bloques temáticos por la propia artista, que con estos discursos ascendentes por la vara erigió un pilar simbólico del Parlamento como sede del discurso político. La estadounidense Jenny Holzer es una de cuatro artistas invitados a crear obras originales para el edificio del Reichstag como referencia a un pasado reciente: a las potencias vencedoras de la Segunda Guerra Mundial y al estatuto cuatripartito de Berlín.

Junto a Holzer, representan a Gran Bretaña el arquitecto Norman Foster, a Francia Christian Boltansky y a la ex Unión Soviética el ruso Grisha Bruskin. Christian Boltanski es el autor del “Archivo de los diputados alemanes” ubicado en el subsuelo del edificio (p. 43). La obra consiste en cajas metálicas rotuladas con los nombres de los diputados elegidos democráticamente entre 1919 y 1999, año de inauguración del remodelado edificio del Reichstag. Entre los dos bloques alargados de cajas apiladas hasta el techo solo queda un estrecho corredor.



Bernhard Heisig: Tiempo y vida (1998/99)  
Biblioteca



Jenny Holzer:  
Instalación para  
el edificio del  
Reichstag  
(1999)  
Vestíbulo norte

En el club parlamentario, el tríptico “La vida sobre todo” de Grisha Bruskin ironiza los mitos ideológicos y la obsesión por la escultura monumentalista de la Rusia soviética. Alineadas en fila, 115 figuras representan sendas personas a modo de estatuillas en blancuzco monocromo, que solo se reconocen o identifican por atributos coloreados: una campesina de koljós con frutos sobredimensionados o un soldado ruso con los escudos de la República Federal de Alemania y de la RDA.

Otros creadores como Katharina Sieverding, autora del espacio de homenaje a los diputados perseguidos (p. 41), enriquecen con sus obras en el edificio del Reichstag una viva muestra representativa de la escena artística alemana e internacional. Entre otras, deben mencionarse las creaciones de Lutz Dammbeck, Hanne Darboven, Rupprecht Geiger, Gotthard Graubner, Bernhard Heisig (p. 30), Anselm Kiefer, Markus Lüpertz, Ulrich Rückriem, Emil Schumacher y Jürgen Böttcher (Strawalde). También se adquirieron creaciones de otros artistas.

Tras un interesante y controvertido debate en el pleno, en el año 2000 se materializó el proyecto artístico “A LA POBLACIÓN” de Hans Haacke en el patio interior norte. Sobre una superficie de siete metros de ancho por 21 de largo, enmarcada con tablones de madera, el artista hizo instalar la leyenda “A LA POBLACIÓN” en caracteres de neón que se puede leer desde todas las plantas del edificio. Todos los diputados están invitados a traer a Berlín tierra de sus distritos electorales y a esparcirla alrededor de los caracteres luminosos. Una cámara web documenta los cambios que se van produciendo en el biotopo asilvestrado ([www.derbevoelkerung.de](http://www.derbevoelkerung.de)).



Hans Haacke:  
A LA  
POBLACIÓN  
(1999/2000)  
Patio interior  
norte



Grisha Bruskin:  
La vida sobre  
todo (1999)  
Club parlamen-  
tario

En el edificio del Reichstag se percibe claramente el curso de la historia alemana reciente. Las huellas aún están visibles; solo hay que rastreárlas y leerlas.

## **Búsqueda de vestigios**

## El balcón occidental

El desarrollo de la Primera Guerra Mundial, el elevado número de víctimas y la catastrófica situación alimentaria erosionaron la confianza de la población alemana en el gobierno imperial que así fue perdiendo apoyo y por lo tanto la legitimidad de sus actos. La mayoría ya no quería seguir viviendo bajo las condiciones del Imperio, y los gobernantes no ofrecían soluciones a sus problemas; habían

quedado paralizados. La consecuencia de esto fue una revolución surgida a partir de una revuelta de marineros en Kiel y que tuvo su momento culminante en noviembre de 1918 en Berlín. Acechaban dos peligros: la toma del poder mediante un cruento golpe militar o una insurrección liderada por la extrema izquierda según el modelo soviético. El 9 de noviembre de 1918 Philipp Scheidemann, presidente del grupo parlamentario del SPD, se dirigió espontáneamente a la multitud apiñada ante el Reichstag desde uno de los

balcones occidentales y proclamó la República: “¡Trabajadores y soldados! Fueron terribles los cuatro años de guerra. Fueron espantosos los sacrificios de vidas y bienes que el pueblo tuvo que entregar. La infiusta guerra llegó a su fin. Terminó la carnicería. Las secuelas de la guerra, la miseria y las calamidades seguirán pesando sobre nosotros durante muchos años más. ¡Sean uni-

dos, leales y fieles al deber! Lo viejo y lo caduco, la monarquía, se ha desmonorado. Viva lo nuevo! ¡Viva la República Alemana!" Fue un paso osado, más cuando al poco tiempo Karl Liebknecht, líder de los socialistas radicales, desde el palacio sede del Emperador proclamó la República de Consejos y Scheidemann tampoco obtuvo de inmediato el respaldo de sus correligionarios. De todos modos, el camino hacia la democracia parlamentaria ya estaba trazado.

### El pasadizo subterráneo

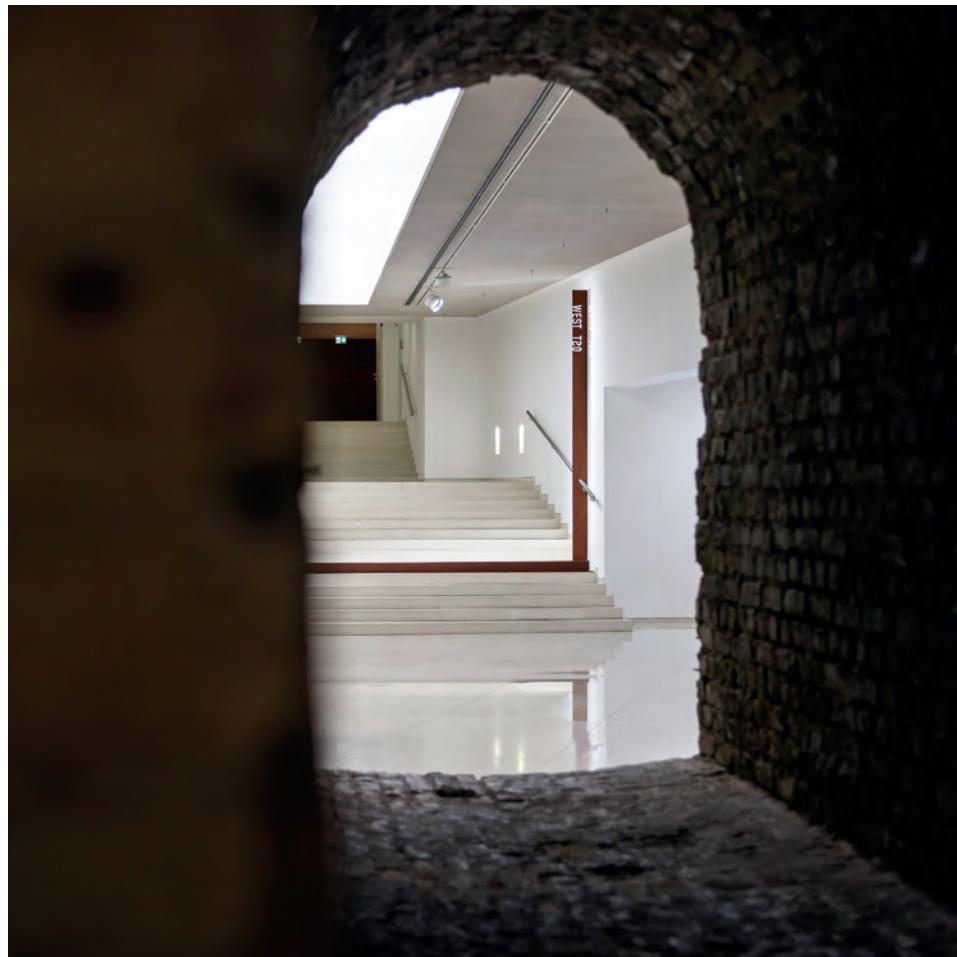
El edificio del Reichstag adquirió notoriedad mundial por el incendio del 27 de febrero de 1933. El gobierno nacionalsocialis-

ta de Adolf Hitler instrumentalizó el suceso para aniquilar las garantías del Estado de derecho mediante un "Decreto de emergencia para protección del pueblo y del Estado". Con la Ley Habilmente adoptada por el Reichstag el 23 de marzo de 1933 en la Kroll-Oper de Berlín se eliminó el Estado parlamentario y se estableció la dictadura nacionalsocialista. Durante la remodelación del edificio en los años 1990 se descubrió un túnel de instalaciones que antiguamente lo comunicaba con el palacio del presidente del Reichstag. Era el túnel por el que, según rumores tras el incendio del Reichstag, los incendiarios supuestamente entraron en el edificio. Hasta hoy, los historiadores siguen tratando de esclarecer definitivamente las circunstancias de ese incendio.

Durante las obras se seccionó un tramo del conducto de calefacción, que hoy está expuesto en el paso peatonal subterráneo entre el edificio del Reichstag y el edificio Jakob Kaiser en memoria del incendio y de Marinus van der Lubbe, quien se había declarado autor del hecho. Mediante una ley dictada con posterioridad al siniestro, el Tribunal Supremo del Reich lo condenó a muerte por provocación del incendio. La sentencia no fue anulada hasta 2008, con la siguiente rehabilitación de van der Lubbe.



Balcón occidental: Philipp Scheidemann proclama la República desde un balcón del Reichstag, aquí en un montaje posterior de los años veinte.



Redescubiertos: elementos del antiguo sistema de tuberías que intercomunicaba el edificio del Reichstag, el palacio del presidente del Reichstag y las calderas. Un escalón y un riel de acero corten marcan el recorrido del muro divisorio de Berlín en la superficie.

## Grafitos de soldados soviéticos

El edificio del Reichstag quedó prácticamente sin uso durante el dominio nacionalsocialista. Sin embargo, la Unión Soviética le siguió atribuyendo un gran significado en cuanto al inicio de la dictadura nazi y la propaganda soviética identificó al Reichstag como objetivo militar en la fase final de la Segunda Guerra Mundial.

La toma del Reichstag comenzó el 29 de abril de 1945 y se llevó a cabo el 2 de mayo de 1945. Durante los días siguientes, muchos soldados soviéticos dejaron escritos en las paredes sus nombres o algún mensaje victorioso. Algunos de estos grafitos se han conservado como huellas históricas.

## La bandera roja sobre el Reichstag

En los combates por la ciudad, los soldados soviéticos adjudicaban un número a cada objetivo y marcaban su conquista con un signo muy efectivo: una bandera roja. Para asegurarse de que al menos una bandera anuncia-

ra desde el tejado la victoria del Ejército Rojo, el edificio fue asaltado por varios grupos provistos del distintivo. Tras la conquista, unos soldados colocaron la bandera roja en la cornisa principal de la cara este. La famosa fotografía que muestra a tres soldados enarbolando la bandera roja junto a la torre sudoriental muestra una escena que fue recreada unos días después. Es una poderosa imagen simbólica del fin del nacionalsocialismo, vigente hasta el día de hoy.



Expresiones de victoria: inscripciones de soldados soviéticos en las paredes del Reichstag tras la toma del edificio.



Símbolo de la caída del régimen nacional-socialista: soldados soviéticos enarbolan una bandera roja en el edificio del Reichstag en Berlín (escena recreada).

como lugar de duelo y admonición sino como área de reposo y retiro para los diputados actuales.

De manera discreta pero inexcusable se les recuerda la suerte que corrieron muchos de sus predecesores. La cabecera está presidida por un cuadro fotográfico subdividido en cinco elementos dispuestos sobre una corona solar llameante de fondo que despierta asociaciones tanto con el incendio del Reichstag como con el renacimiento purificado de la Alemania democrática, ave fénix resurgida de sus propias cenizas. Sobre sendas mesas de madera

dispuestas delante del retablo se encuentran tres libros conmemorativos en los que se honra la memoria de numerosos diputados del Reichstag. El libro situado en el centro recoge breves biografías en honor a los 120 miembros del Reichstag asesinados por el régimen nazi. Los otros dos libros recuerdan a los diputados que fueron encarcelados o empujados al exilio.

### **Sitio conmemorativo y lobby de los diputados**

Katharina Sieverding, artista de la ciudad de Düsseldorf, diseñó en el remodelado edificio del Reichstag un sitio conmemorativo en homenaje a los diputados de la República de Weimar proscritos, perseguidos y asesinados entre 1933 y 1945. El impresionante espacio, ubicado en la planta baja del edificio, deliberadamente no está concebido



Espacio de retiro: el lobby de los diputados en el edificio del Reichstag.



Katharina Sieverding: En memoria de los diputados del Reichstag de la República de Weimar proscritos, perseguidos y asesinados entre 1933 y 1945 (1992)  
Lobby de los diputados

## Monumento a los diputados asesinados

En la esquina sudoccidental del edificio del Reichstag se encuentra el monumento a los diputados del Reichstag de la República de Weimar asesinados por los nazis. Su construcción se debe a una iniciativa civil llamada Perspektive e.V. La obra se compone de 96 placas de hierro fundido en Berlín y evoca lápidas de cementerios judíos. Los cantos superiores de las placas llevan grabados nombres, datos y lugares del deceso: Buchenwald, Mauthausen, Ravensbrück, Bergen-Belsen, Berlin-Plötzensee, Theresienstadt ...

El monumento puede ser ampliado con nuevas placas si surgieran nuevos

conocimientos históricos.

El aparente sigilo de la obra de arte, que mide unos diez metros de largo, es premeditado: la sinrazón nazi ha de interiorizarse como una catástrofe que se cernió sobre Alemania de manera silenciosa y con la connivencia de muchos.

## Archivo de los diputados alemanes

En el sótano del edificio el artista francés Christian Boltanski mantiene vivo el pasado biográfico a través de su “Archivo de los diputados alemanes”. Su obra consiste en unas 5.000 cajas metálicas rotuladas con los nombres de los diputados elegidos democráticamente desde 1919 hasta 1999, el año de reinauguración del edificio del Reichstag. Las ca-

jas oxidadas están apiladas hasta el techo en dos bloques alargados de tal forma que entre medias queda un estrecho corredor, iluminado únicamente por la tenue luz de unas lámparas de hilo de carbón. Cada diputado, independientemente del tiempo que ocupara su escaño, queda identificado como persona histórica que merece idéntico espacio de memoria. Boltanski solo se aparta de este principio en dos casos: las cajas de los diputados asesinados por los nazis están marcadas con una cinta negra como “víctimas del nazismo”. Y en el centro del corredor una sola caja negra recuerda los años 1933 a 1945, en los que no existió en Alemania un Parlamento democráticamente legitimado.



Dieter Appelt,  
Klaus W.  
Eisenlohr, Justus  
Müller, Christian  
Zwirner:  
Monumento  
en recuerdo de  
los diputados  
del Reichstag  
de la República  
de Weimar  
asesinados por  
los nazis (1992)  
Cara sureste  
del edificio del  
Reichstag



Christian  
Boltanski:  
Archivo de los  
diputados ale-  
manes (1999)  
Entrada este,  
subsuelo

## El Muro

Al término de la Segunda Guerra Mundial el edificio del Reichstag quedó ubicado justo en la nueva frontera entre el Este y el Oeste. Por su situación en un lugar tan singular se erigió también en símbolo de la división de Alemania, del desgarramiento político y de la falta de perspectivas.

En los años sesenta el edificio fue reconstruido siguiendo el proyecto del arquitecto Paul Baumgarten. A más tardar a raíz de la construcción del Muro de Berlín, el 13 de agosto de 1961, el Reichstag focalizaría numerosos enfrentamientos debido a su emplazamiento. El Muro levantado entre los distritos de Mitte y Tiergarten se

convirtió en uno de los lugares más sensibles del mundo. El Este y el Oeste, fuertemente armados, estaban en guardia el uno frente al otro. Se vigilaban todos los movimientos, cualquier error del uno podía desencadenar una reacción errónea del otro. Al abrirse las fronteras, en noviembre de 1989, el Muro también desapareció a espaldas del edificio del Reichstag. Hoy su existencia se recuerda en varios puntos. En el antiguo lado occidental se plantó una arboleda de la memoria que recuerda con unas sobrias cruces a las personas que perdieron la vida cuando trataban de saltar el Muro en su huida; en la orilla del Spree, del lado norte del edificio del Reichstag, hay otro sitio conmemorativo. Entre la puerta de Brandeburgo y el edificio del Reichstag, el antiguo trazado del Muro está seña-

lado con una línea de adoquines embutidos en la calle. El conjunto de edificios de nueva planta construidos para el Parlamento y el Gobierno cruza el Spree dando forma al denominado “Lazo de la Federación”. La arquitectura trasciende la vieja división y simboliza así la convergencia de la ciudad antaño escindida. En el interior del edificio Marie-Elisabeth Lüders se conserva un fragmento del así llamado “muro de protección del hinterland” dentro de una instalación conmemorativa del Bунdestag Alemán. En este espacio accesible al público, un libro honra la memoria de las víctimas que perdieron su vida a manos del régimen fronterizo de la RDA.



Noche al 20 de noviembre de 1961: apantallados por una pared de madera, trabajadores levantan un muro con planchas de hormigón en el lado oriental. Al fondo se ve el edificio del Reichstag.



Hoy; vista del edificio del Reichstag 30 años después de la caída del Muro. Una hilera de adoquines señala el antiguo trazado en el medio de la calle.

## Memoria de Solidarność

Un trozo del muro del astillero de Gdańsk, punto de partida de Solidarność en 1980, rememora el movimiento sindical del mismo nombre en la parte norte del edificio del Reichstag. La lucha de estos trabajadores por los derechos democráticos fue un aporte decisivo para la unificación europea. El fragmento del muro con placa conmemorativa de bronce es un obsequio del Parlamento polaco al Bundestag. En

la placa se lee en alemán y en polaco: “En recuerdo de la lucha de Solidarność por la libertad y la democracia y de la contribución de Polonia a la reunificación de Alemania y a la unión política de Europa”.

## Recuerdo de la apertura de la frontera húngara

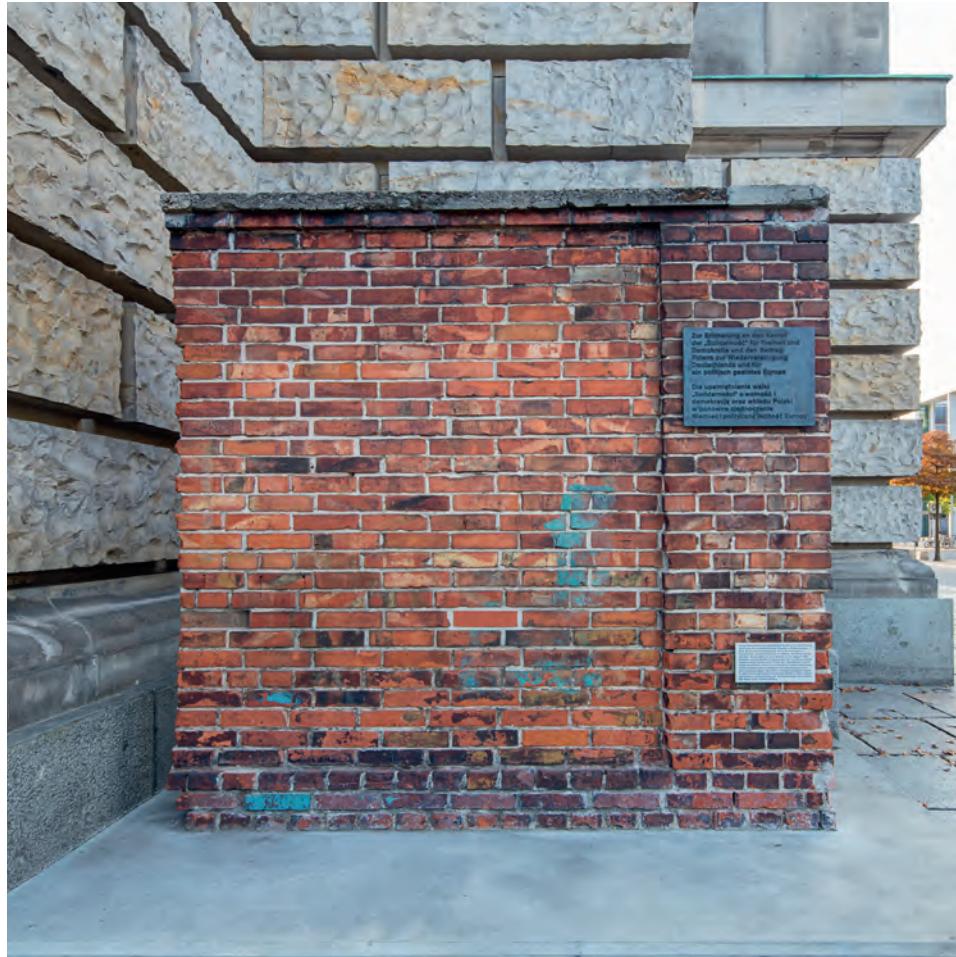
En la esquina nororiental del edificio del Reichstag una placa conmemorativa recuerda la apertura de la frontera con Austria por el gobierno húngaro el 10 de septiembre de 1989. Miles de habitantes de la RDA

huyeron por ese primer agujero abierto en el Telón de Acero, permeabilizando así el conjunto de las fronteras entre el Este y el Oeste.

La placa de bronce, que se colocó al poco tiempo de la unificación alemana, lleva la siguiente inscripción en alemán y húngaro: “Testimonio de la amistad entre los pueblos alemán y húngaro en pro de una Alemania unida, una Hungría independiente y una Europa democrática”.



Placa en el edificio del Reichstag que conmemora la apertura de frontera en Hungría el 10 de septiembre de 1989.



En memoria de Solidarność: el trozo de muro del astillero de Gdańsk y la placa conmemorativa son un obsequio del Parlamento polaco.

**9 de junio de 1884**

Ceremonia de colocación de la primera piedra del edificio del Reichstag proyectado por el arquitecto Paul Wallot.

**9 de noviembre de 1918**

Tras el desmoronamiento del Imperio al final de la Primera Guerra Mundial el presidente del grupo parlamentario socialdemócrata, Philipp Scheidemann, proclama la República desde un balcón del Reichstag.

**27 de febrero de 1933**

Tras la toma del poder de los nacionalsocialistas bajo Adolf Hitler el incendio del Reichstag simboliza el final de la democracia parlamentaria en Alemania.

**Mayo de 1945**

La Batalla de Berlín marca el final de la Segunda Guerra Mundial, desatada por los nacionalsocialistas, y de su dictadura. El Reichstag no es más que una ruina.

## Crónica del edificio del Reichstag

### **13 de agosto de 1961**

Con la construcción del Muro de Berlín se cimienta la división alemana. Hasta el desmoronamiento del régimen de la RDA en 1989 la frontera discurre directamente por delante del edificio del Reichstag. En los años sesenta el edificio se somete a una reforma interior según los planes del arquitecto Paul Baumgarten con el objeto de habilitarlo para fines parlamentarios y pasa a albergar la exposición "Preguntas a la historia alemana".

### **4 de octubre de 1990**

Un día después de la reunificación formal se celebra en el edificio del Reichstag la primera sesión del Bundestag de la Alemania unida. El nuevo Parlamento está integrado por los diputados del Bundestag (de Bonn) y por 144 diputados elegidos para el Bundestag por la anterior Asamblea Popular de la RDA. Las primeras elecciones generales de la Alemania unida tienen lugar el 2 de diciembre de 1990, y el 20 de diciembre se constituye el nuevo Parlamento en Berlín.

### **20 de junio de 1991**

El Bundestag decide en Bonn que el Parlamento y el Gobierno tengan su sede nuevamente en Berlín. El acuerdo de traslado se aprueba por una escasa mayoría de 338 votos a favor y 320 en contra.

### **Julio de 1993**

La mesa de edad del Bundestag se decide por el proyecto de remodelación del edificio presentado por el arquitecto británico Norman Foster.

### **Junio y julio de 1995**

Los artistas Christo y Jeanne-Claude empaquetan el edificio del Reichstag. La reforma se inicia ni bien se retiró el gigantesco envoltorio.

### **19 de abril de 1999**

El Bundestag celebra la recepción del Reichstag remozado. El arquitecto Norman Foster entrega al presidente del Bundestag, Wolfgang Thierse, la llave simbólica del edificio. En julio y agosto de 1999 el Bundestag se traslada de Bonn a Berlín. El 6 de septiembre comienza la primera semana de sesiones regular en el edificio rehabilitado del Reichstag. Al día siguiente el Bundestag Alemán celebra su cincuentenario.

### **Junio de 1994**

Tras enconados debates, la Mesa de Edad adopta la decisión de rematar el edificio del Reichstag con una cúpula como la que ya tuvo en su día.

### **Mayo de 1995**

Se presenta el proyecto definitivo del arquitecto Norman Foster, que incluye como remate de la construcción una moderna cúpula acristalada transitable en su interior.

### **Octubre de 2001 a diciembre de 2003, 2010**

El barrio parlamentario toma cuerpo, se finalizan los edificios del Parlamento: el edificio Paul Löbe (octubre de 2001), el edificio Jakob Kaiser (diciembre de 2001) y el edificio Marie-Elisabeth Lüders (diciembre de 2003). En 2010 se inician las obras de ampliación del ala este del edificio Marie-Elisabeth Lüders.



1884: El emperador Guillermo I coloca la primera piedra del edificio del Reichstag, proyectado por el arquitecto Paul Wallot.



1999: El arquitecto británico Norman Foster (der.) entrega a Wolfgang Thiere, Presidente del Bundestag, la llave simbólica del reformado edificio del Reichstag.





**El edificio Paul Löbe**

Al norte del edificio del Reichstag se encuentra el edificio Paul Löbe. Pertenece al “Lazo de la Federación”, un plan arquitectónico integral que comunica simbólicamente la antaño dividida ciudad de Berlín.

## **Un motor de la República**

Paul Löbe, último presidente democrático del Reichstag y primer presidente de edad del Bundestag Alemán (véase p. 67) ha dado su nombre a este edificio que se integra perfectamente en un ensamblaje edilicio que enlaza las dos orillas del río Spree otrora divididas por el telón de acero. Este concepto integral está conformado por la Cancillería Federal, el edificio Paul Löbe y el edificio Marie-Elisabeth Lüders, asentados sobre un eje este-oeste que coincide aproximadamente con el diámetro del gran arco que forma el río Spree. Fue concebido como horquilla entre el barrio de Moabit al oeste y la histórica Friedrich-Wilhelm-Stadt al este. En su veredicto del año 1993 el jurado del concurso urbanístico subrayó que el proyecto plasmaba “una estructura urbanística poderosamente original, que

está en consonancia con una autopresentación audaz del Estado y ofrece un referente con un alto nivel de exigencia para los subsiguientes concursos arquitectónicos”. Con los edificios Paul Löbe y Marie-Elisabeth Lüders el arquitecto muniqués Stephan Braunfels respondió plenamente a las expectativas y asumió el mandato del promotor. Los edificios están unidos por dos puentes. A diferencia del edificio del Reichstag, que alberga un Parlamento moderno en un edificio histórico, en el edificio Paul Löbe Braunfels marcó pautas propias al no verse constreñido el proyecto por los imperativos de conservación de la edificación histórica. El nuevo edificio, de ocho alturas, subdividido en cin-

co pronunciadas secciones laterales configuradas en peine y articulado en torno a ocho característicos cilindros acristalados, se asemeja a un potente y a la par elegante “motor de la República”. Sus 200 metros de longitud y 102 metros de ancho están destinados a tres áreas específicas del Bundestag: las comisiones, las relaciones públicas y el servicio de visitas. Estas funciones son vitales para un Parlamento moderno. Por una parte, porque la mayor parte del trabajo del Bundestag no se desarrolla en el pleno sino en las comisiones técnicas, y por otra, porque el Bundestag no quiere renunciar a una proyección pública lo más amplia posible. La democracia y la transparencia se condicionan mutuamente, son las dos caras de una misma moneda.

La transparencia se impone ya en la cara oeste del edificio, donde también se encuentra la entrada principal. La gran superficie, totalmente acristalada, refleja en sus lunas el conjunto de la Cancillería Federal, situada enfrente. El edificio Paul Lobe se abre pues de par en par al visitante, que ya desde lejos se siente bienvenido. La magia del edificio se acrecienta al atardecer, cuando la inmensa construc-

ción vidriada se ilumina desde dentro y las escaleras interiores, simétricamente ascendentes a la izquierda y a la derecha, despliegan un efecto espiritual deliberadamente calculado.

La diafanidad acogedora caracteriza también las fachadas laterales, de 200 metros de largo y 23 metros de alto, estructuradas respectivamente por cinco alas laterales con patios de luz ajardinados intercalados entre las mismas. Sus paredes laterales acristaladas contrastan con el hormigón visto gris de los muros exteriores.

## El edificio

Dado que tanto los despachos de los diputados como las secretarías y salones de sesiones de las comisiones dan a los patios de luz, no solo los parlamentarios disfrutan de magníficas vistas sino que también la ciudadanía tiene desde fuera una buena perspectiva de la labor de los representantes del pueblo. La plaza del Spree con sus orillas, donde el Edificio Paul

Löbe se conecta por encima del río con el edificio Marie-Elisabeth Lüders y su impresionante escalinata, también invita a permanecer.

La transparencia y la diafanidad son también el hilo conductor del interior del edificio Paul Löbe con sus cerca de mil despachos y los salones de sesiones a disposición de las comisiones. Este planteamiento se condensa espectacularmente en la monumental nave de ocho alturas con techo de casetones acristalado que atraviesa el complejo de edificios de oeste a este. Como un paseo, permite exten-

der la mirada por todo el conjunto, abarcando las plantas superiores despejadas con sus pasillos laterales y las barandillas que recuerdan la borda de un barco y las galerías destinadas a los espectadores, los puentes que cruzan la nave y los 16 ascensores de cristal.

En el oeste y el este se abren respectivamente grandes fachadas acristaladas que ofrecen unas vistas fascinantes, de un lado a la Cancillería Federal y del otro –más allá del Spree– a la biblioteca acristalada del edificio Marie-Elisabeth Lüders.



Transparencia atrayente: entrada oeste del edificio Paul Löbe.

El edificio Paul Lobe no es solamente una imponente edificación, sino también un valioso instrumento de la democracia parlamentaria. Lo demuestra su función central: el trabajo en las comisiones. Las salas de sesiones de las comisiones están ubicadas en las torres cilíndricas. Ocultan dos alturas: en el piso inferior deliberan los diputados y en el superior los espectadores pueden seguir el quehacer parlamentario desde las galerías si la reunión es pública.

En la 20.<sup>a</sup> legislatura, el número de miembros de las comisiones varía entre 19 y 49: así, por ejemplo, las comisiones de Cultura y Medios, de Deportes y de Derechos Humanos y Ayuda Humanitaria cuentan con 19 diputados, mientras que otras comisiones como la de Hacienda, la de Finanzas y la de Sanidad tienen más de 40 miembros. La Comisión de Trabajo y Asuntos Sociales, integrada por 49 diputados, es la más numerosa.

## Las comisiones

“Sala de reuniones 2400 – Comisión de Presupuestos” reza el letrero de la puerta en la segunda planta del edificio Paul Lübe. Detrás de la puerta se abre un espacio circular de dos plantas, que pese a sus más de cien asientos resulta casi íntimo, con solado de moqueta mullida, en el círculo central de color negro, por fuera azul. La gran mesa redonda, sobre cuyo centro abierto pende el sistema de presentación escamoteable, tiene un cálido tono de madera. Las paredes están revestidas de paneles de madera, las ventanas van equipadas con parasoles eléctricos.

Mientras que en la galería hay sitio para unos 50 visitantes, abajo, en el salón de sesiones propiamente dicho, pueden tomar asiento unas 80 personas. Los 45 miembros de la Comisión de Presupuestos ocupan lugares fijos en la mesa de conferencias. En una segunda fila, situada detrás, hay otros 30 asientos, destinados a los representantes del Ministerio de Hacienda, el Tribunal de Cuentas y los Länder (Estados Federales).

Como “Parlamentos en miniatura”, las comisiones necesitan su propia infraestructura: en primer lugar, una secretaría donde se concentra toda la organización, la planificación de la agenda y el trabajo técnico y trabajo de asistencia a los miembros de la comisión. Por eso las oficinas de la secretaría y del presidente de la comisión están contiguas. Junto a la secretaría se encuentran diversas salas de reuniones, oficinas para los asistentes y el registro. La Comisión de Presupuestos, por ejemplo, ocupa toda una planta de una de las alas laterales del edificio.



Trabajo técnico parlamentario: las comisiones del Bundestag, aquí la de Presupuestos, se sionan en las salas del edificio Paul Lübe.

La localización y equipamiento de las demás comisiones son similares. Solo varía el número de dependencias auxiliares, asignadas en función del tamaño de la comisión. Pero en todas partes rige el mismo principio: funcionalidad asociada a diafanidad. Por eso las galerías para los visitantes están separadas del nivel de trabajo y situadas una planta por encima del mismo. El ciudadano debe poder observar a sus diputados en su labor legislativa sin interferir en su trabajo.

La Comisión para los Asuntos de la Unión Europea ocupa una posición especial. Con 40 diputados del Bundestag y 19 miembros alemanes del Parlamento Europeo con derecho de voz tiene facultades especiales: es la única comisión del Bundestag que puede adoptar acuerdos en lugar del pleno. Debido a su preeminencia también goza de una ubicación privilegiada. Es la única comisión cuyo salón de sesiones no se encuentra en una de las ocho torres cilíndricas sino en la segunda y tercera plantas de la gran rotonda oriental del edificio Paul Lübe, con vistas sobre el Spree. Con 261 me-

etros cuadrados, el “Europasaal” (salón Europa) es mucho más grande que las salas de reuniones de las demás comisiones. Además, está equipada con toda la tecnología de un centro de congresos, incluidas las cabinas de interpretación. La sala es escenario de grandes audiencias públicas sobre diversos temas y también de conferencias internacionales.

Hay más información sobre las comisiones parlamentarias en los folletos del Bundestag Alemán: [www.btg-bestellservice.de/informationsmaterial#45](http://www.btg-bestellservice.de/informationsmaterial#45)



Vista interior del edificio Paul Lübe: las salas de las comisiones se alojan en las rotundas.





Al caer la noche:  
en la rotonda  
(izq. de la  
imagen) se  
encuentra la  
Sala Europa  
en la primera  
planta.

El edificio Paul Löbe no solo es sede de las comisiones del Bundestag, parte de su administración, el servicio de visitas y la oficina de relaciones públicas. También alberga parte de los despachos de los diputados de los dos grandes grupos parlamentarios del Bundestag: el SPD y la CDU/CSU.

Las comisiones de gestión de espacios de los grupos parlamentarios deciden de mutuo acuerdo quiénes de los actualmente 736 diputados del Bundestag se instalan en el edificio

Paul Löbe, quiénes trabajan en el edificio Jakob Kaiser y quiénes ocupan las dependencias de la avenida Unter den Linden. En la distribución de los inmuebles se procuró tener en cuenta la adscripción de los diputados a sus respectivos grupos regionales. No existe un orden jerárquico de los edificios.

El despacho de un diputado en el edificio Paul Löbe dispone de los siguientes elementos: tres zonas, cada una de 18 metros cuadrados de superficie, paredes acristaladas hasta el techo en el frente exte-

## Los diputados

rior, sistema de persianas/parasoles antirreflectantes, moqueta en tonos oscuros, lavabo y guardarropa ocultos tras paredes de madera de arce de color rojizo, escritorios y estanterías también chapados en madera de arce, puerta de vidrio mate hacia el pasillo. Los tres espacios están comunicados.

En total cada diputado dispone de 54 metros cuadrados, lo que a primera vista puede parecer muy holgado, pero en la realidad del día a día parlamentario no lo es en absoluto. Porque el diputado no trabaja solo: tiene a su lado a asistentes y colaboradores científicos, personal de secretaría y a menudo también estudiantes en prácticas o colaboradores estudiantiles.

Todos ellos velan por el buen funcionamiento de los despachos de los diputados. Y el trabajo que se desarrolla en esos despachos es ingente: cada año se celebran unas 20 semanas de sesiones, durante las cuales los diputados trabajan en Berlín. La mayor parte del trabajo parlamentario gira en torno a las sesiones de los grupos parlamentarios, las sesiones plenarias, las sesiones a nivel de comisión y las reuniones de los grupos de trabajo y los grupos regionales. En cada legislatura se producen más de 12.000 impresos; en la 19.a legislatura fueron más de 31.000. El volumen puede llegar de una

o dos hasta varios cientos de páginas, y en el presupuesto anual superan las 3.000 páginas. Los parlamentarios deben ocuparse de muchos de estos impresos, familiarizarse con las temáticas y debatir con sus colegas o expertos externos. Es preciso planificar y organizar todo tipo de actos y actividades, preparar encuentros con la prensa y citas con visitantes y representantes de entidades, etc.

Para más información tenemos el folleto "Datos" que se puede descargar o pedir en:  
[www.btg-bestellservice.de/informationsmaterial/42/anr40410000](http://www.btg-bestellservice.de/informationsmaterial/42/anr40410000)



Cada diputado, como aquí Klaus Ernst del grupo parlamentario de La Izquierda, cuenta con tres modernas oficinas completamente equipadas.

La proyección pública forma parte de la labor de un Parlamento democrático. En consecuencia, en el Bundestag las tareas de relaciones públicas y atención a los visitantes se escriben con mayúsculas. Cada año visitan el edificio del Reichstag y los demás edificios del complejo parlamentario varios millones de personas llegadas del mundo entero. El servicio de visitas asiste y atiende a los grupos y les explica la labor del Bundestag y el sistema político alemán. En las salas de la planta baja del edificio Paul Lobe se organizan seminarios sobre temas políticos y parlamentarios, y debates entre diputados y visitantes de distritos electorales. Y desde el restaurante abierto al público general, situado en la segunda planta de la rotonda oriental, los visitantes pueden disfrutar de una espléndida vista sobre el Spree.

Por medio de folletos, películas, libros y exposiciones, el departamento de Relaciones Públicas del Bundestag informa, entre otras cosas, sobre el trabajo de los diputados en el pleno, las comisiones y las circunscripciones electorales y sobre el proceso legislativo. Las publicaciones del este departamento también se pueden obtener como descargas accesibles por internet, y las películas se pueden mirar por streaming. Además hay disponible material informativo sobre la historia del Bundestag y la arquitectura y las obras de arte expuestas en el barrio parlamentario. Numerosos folletos están traducidos a varios idiomas. Aparte de ello, el Bundestag completa su labor comunicacional por todo el país a través de un infomóvil, una exposición itinerante multimedial, y su presencia en ferias de todo el país.

## Servicio de Visitas y Relaciones Públicas



En el Pferde-markt, una plaza tradicional de Hamelín: el infomóvil del Bundestag Ale-mán recorre todo el país para comunicar el trabajo parla-mentario.

El edificio Paul Löbe está integrado en el diseño del “Parlamento de las distancias cortas”. A la biblioteca y al Archivo del Bundestag, ubicados en el edificio Marie-Elisabeth Lüders, se llega inmediatamente por un puente de dos pisos tendido sobre el Spree. El paso inferior conduce al público general de una orilla a otra, mientras que el paso superior interno queda re-

servado a diputados y empleados parlamentarios a la altura de la sexta planta. Este “salto sobre el Spree” une las dos partes de la antaño dividida ciudad de Berlín no solo simbólica sino también físicamente.

## A dos orillas del río Spree



### **La figura que dio nombre al edificio Paul Löbe**

El socialdemócrata Paul Löbe (1875–1967) accedió a la Asamblea Nacional de Weimar en 1919. Un año después obtuvo el acta de diputado del Reichstag y pasó a ejercer el cargo de presidente del Reichstag, del cual sería desbancado por el nacionalsocialista Hermann Göring en 1932. Como redactor del “Vorwärts”, el órgano central del SPD, fue detenido arbitrariamente por el régimen durante seis meses bajo el pretexto de haber malversado fondos de su partido. Posteriormente entró en contacto con el grupo de la resistencia organizado en torno a Carl Goerdeler y fue nuevamente encarcelado tras el atentado contra Hitler del 20 de julio de 1944. Nada más terminar la guerra, Löbe volvió a trabajar para el SPD y se desempeñó como redactor. En 1948/1949, en su calidad de miembro del Consejo Parlamentario, tuvo una participación destacada en la elaboración de la nueva constitución, la Ley Fundamental. En 1949 inauguró la sesión constituyente de la primera legislatura del nuevo Bundestag Alemán como presidente de edad.

Campanilla en mano, el presidente del Reichstag Paul Löbe vela por el orden de la sala en la sesión del 6 de diciembre de 1930.

En el edificio Paul Löbe, sede de las comisiones, el arte y la política confluyen en una lograda conjunción.

**Donde se encuentran el arte y la política**

Aproximándose al edificio Paul Lôbe desde la Cancillería Federal, se distinguen en el área de las escaleras, detrás de la fachada totalmente acristalada, cuatro paneles de aluminio de gran formato dispuestos en forma de rombo que dan estructura a la parte oeste, titulados “Berlin Panels”, obra del artista estadounidense Ellsworth Kelly. Tanto los acentos cromáticos de estos paneles pintados de azul, negro, rojo y verde como su ubicación asimétrica transmiten una dinamicidad liviana y grácil, casi gozosa en contraste con la por lo demás rigurosa y severa estructuración de la fachada.

En el interior, esta secuencia se prolonga en las cintas de luces de neón del artista francés François Morellet (p. 70). A partir de una franja de neón rojo totalmente tensada, se extienden por todo el techo formando combas de luz amarilla, verde y azul que, de modo similar a los paneles de aluminio de la fachada occidental, contraponen a la nítida estructura de la nave su propio ritmo ágil y festivo. El artista estadounidense Joseph Kosuth retoma a ras de suelo el sentido longitudinal de la nave en una instalación que recuerda las incrustaciones de piedras duras: unas letras metálicas embutidas en las losetas forman dos frases. A un lado del eje se lee una cita de Ricardo Huch y al otro una de Thomas Mann.

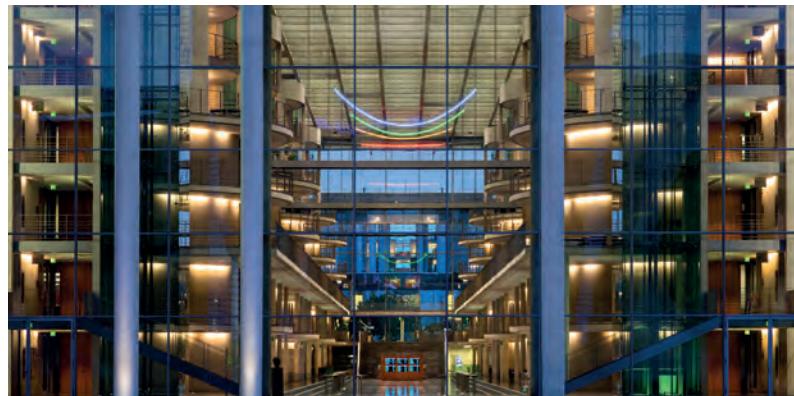
Thomas Mann: “¿Qué era, por tanto, la vida? Era calor, el calor producto de una inconsistencia preservadora de la forma, una fiebre de la materia que acompañaba el proceso de incesante descomposición y regeneración de moléculas de proteína insosteniblemente enmarañadas, de estructura insosteniblemente primorosa. Era el ser del no poder ser al cabo, del solo balancearse sobre el punto del ser en ese intrincado y febril proceso de consunción y renovación con dulce, dolorosa, exacta urgencia. No era materia ni era espíritu. Era algo intermedio – T. M.” Thomas Mann, “La montaña mágica”, novela (1924) “¡Pues qué es la

vida del ser humano?  
Como gotas de lluvia que caen del cielo sobre la tierra, atravesamos nuestro lapso de tiempo, arrastrados de acá para allá por el viento del destino. El viento y el destino tienen sus leyes inalterables, por las cuales se mueven; pero ¿qué sabe de eso la gota que arrollan? Remolinea con las otras por los aires, hasta que puede disiparse en la arena. Pero el cielo las atrae de nuevo a todas y vuelve a derramarlas, y recoge y derrama una y otra vez siempre las mismas y, con todo, otras diferentes. – R. H.” Ricarda Huch, “Recuerdos de Ludolf Ursleu el joven”, novela (1893)

Mediante esta instalación, Joseph Kosuth invita a cuantos cruzan la nave en el ajetreo del día a día parlamentario a detenerse asimismo a pensar una y otra vez en el sentido de la vida, sin pretender anticipar una respuesta.

La fachada oriental se ve acentuada por dos esculturas de luz de neón verde, de diez metros de altura cada una, obra del artista de Leipzig Neo Rauch. El pintor ha trasladado hábilmente el aura misteriosa que caracteriza sus cuadros a estas figuras de hombres subidos a escaleras que, volviéndose ligeramente, parecen saludar o asir algo en lo alto. Sus simbólicos gestos pueden interpretarse como alusión a la cultura de la comunidad democrática, a los gestos de un orador o al anhelo de una persona que trata de alcanzar una meta elevada.

Los patios del edificio Paul Löbe están antepuestos a las torres cilíndricas o rotundas y su interior es visibles para los viandantes. Algunos de estos espacios se han embellecido con setos geométricos diseñados por el propio arquitecto y en otros se han instalado esculturas premiadas en concursos artísticos, de las que una parte se ha integrado en la composición de los setos. En lo alto de uno de los patios del ala norte, Jörg Herold colocó un espejo enfocado hacia su interior que a lo largo del día va proyectando un rayo de luz sobre una sucesión de placas embutidas en el suelo, aunque el ciclo completo tarda en recorrerse un año entero.



François  
Morellet: Haute  
et basse tension  
(Alta y baja ten-  
sión) (1999 a  
2001) – Nave  
del edificio Paul  
Löbe



Neo Rauch:  
Hombre subido  
a una escalera  
(2001)  
Fachada este

Cada placa lleva inscrita una fecha clave de la historia alemana, ilustrada con datos explicativos y detalles de interés, algunos no tan conocidos, dando lugar a una fascinante cronología contextualizada de la historia alemana.

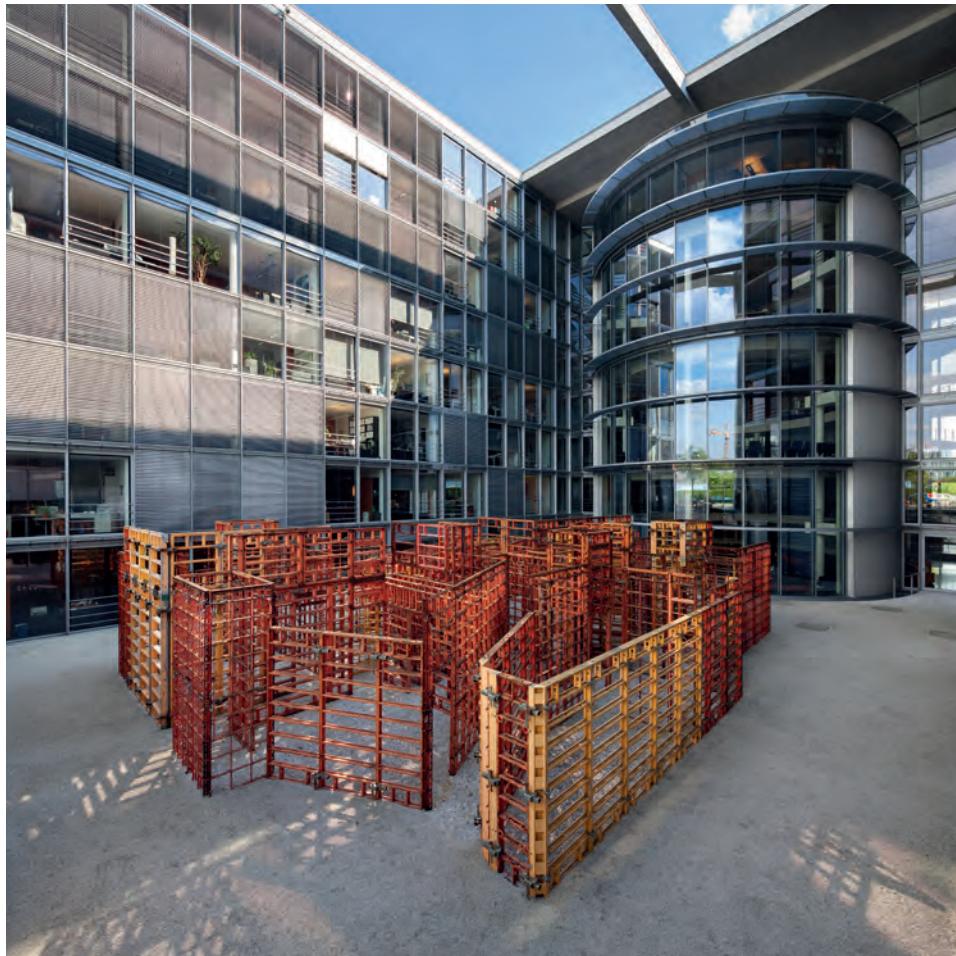
En el patio siguiente, Franka Hörschemeyer creó un “laberinto espacial” a base de tableros de encofrado de color rojo y amarillo, como los que se utilizan para ejecutar paredes de hormigón. Hay caminos de entrada y salida, espacios que pueden atravesarse, pero también callejones sin salida o cámaras cerradas. La trama retoma las edificaciones

antiguas y actuales del lugar, en concreto las plantas del tramo del Muro que pasaba por aquí y de diversas construcciones – como por ejemplo las perreras de la guardia de fronteras de la RDA– que en su día ocupaban esta área en la parte oriental, así como diversos elementos de la planta del propio edificio Paul Löbe. Pero, en lugar de alinearse unas junto a otras, las plantas se imbrican mutuamente en un todo. El pasado y el presente se superponen, la carga histórico-política del lugar se hace inmediatamente tangible e inteligible en su evolución. Más allá de ello, la figura del laberinto plantea la pregunta del camino recto como estímulo intelectual que, en este espacio político, resulta tan serio como irónico.

Por su parte, la pareja de artistas Twin Gabriel (Else Gabriel y Ulf Wrede) juega con la noción del busto: dos piezas tubulares de teflón bautizadas como “Alemán 1” y “Alemán 2” representan la efigie del poeta Goethe y una cabeza de perro pastor alemán. El acusado perfil del poeta y el morro del can solo pueden discernirse por la silueta de la sombra. Ambas piezas están integradas en la composición de los setos como si de elegantes esculturas barrocas se tratara, en un claro guiño irónico tanto a los vetustos monumentos burgueses que mantienen viva la llama del culto a los héroes y próceres de la patria como también a ese permanente anhelo de autocertezas identitarias de los alemanes.



Jörg Herold:  
Bucle de luz  
con línea de  
cambio de fecha  
(2001)  
Patio norte



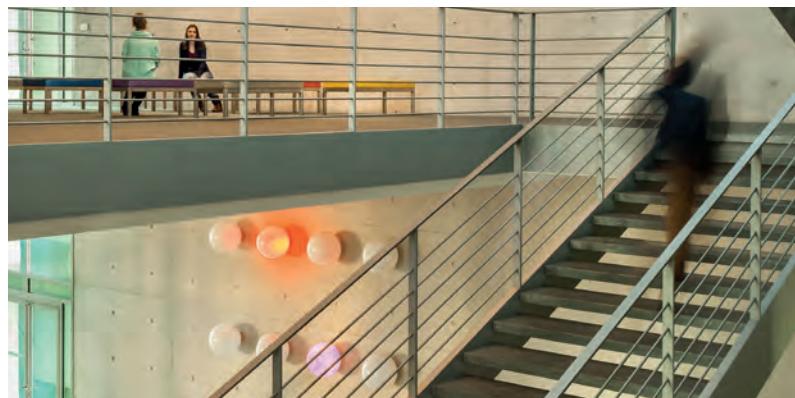
Franka  
Hörnschemeyer:  
BFD – conciso  
alineado denso  
(1998/2001)  
Patio norte

El artista de Leipzig Till Exit pregunta por el sentido de la escultura desde otra óptica. Su propuesta consiste en cuatro cubos de plexiglás iluminados desde dentro. Los elementos estructurales en el interior de los cubos, las distintas texturas superficiales y el carácter semi-transparente de los dados generan complejos efectos visuales que ofrecen perspectivas muy diferentes de las esculturas según sea de día o de noche. También los restaurantes del edificio Paul Löbe llevan la firma de conocidos artistas. El restaurante reservado a los diputados, por ejemplo, es una obra integral del cubano Jorge Pardo, que combina el mobiliario diseñado expresamente para este espacio con una cuidada

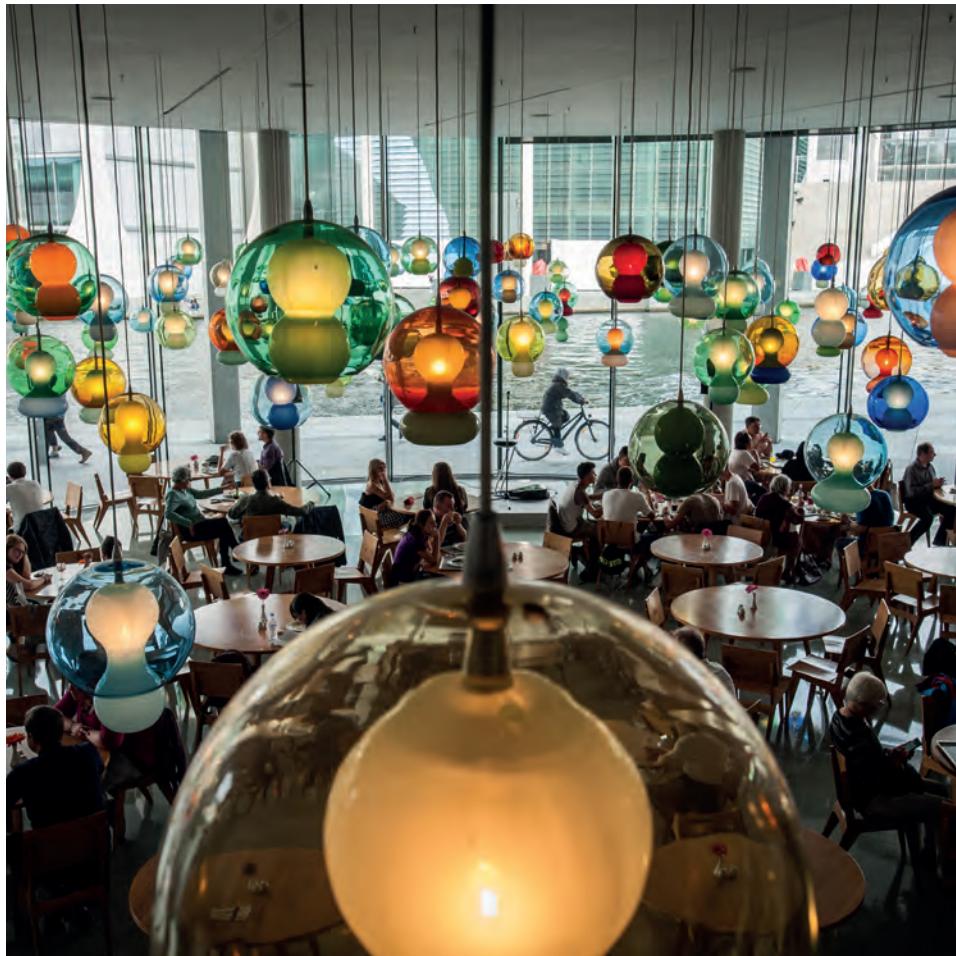
iluminación a base de lámparas de cristal de colores a lo largo de todo el techo. Para el restaurante abierto a los visitantes, Tobias Rehberger traza un arco entre diversas concepciones culturales por medio de clásicos muebles de diseño cuya confección encargó a artesanos de otras latitudes a partir de sus propios bocetos.

La artista británica Angela Bulloch, a su vez, comunica a los visitantes con los diputados en una instalación llena de alusiones jocosas: si alguien se sienta en uno de los bancos que están colocados delante de la sala de reuniones de la Comisión para los Asuntos de la Unión Europea, un contacto eléctrico hace que una planta más abajo se enciendan bombillas de colores en el área del res-

taurante abierto al público. Quien se sienta en estas “Seats of Power” (“Sedes del Poder”) no sabe lo que ocurre debajo de él, en las “Spheres of Influence” (“Esferas de Influencia”), y viceversa. En el edificio Paul Löbe están representados además otros 30 artistas mediante instalaciones u obras adquiridas. Gracias al empeño del Consejo Consultivo de Arte, hoy el edificio Paul Löbe no solo es el lugar donde se concentra el trabajo parlamentario de las comisiones del Bundestag sino también un espacio donde se encuentran el arte y la política.



Angela Bulloch:  
“Seats of Power”  
– *Spheres of  
Influence*  
(1998/2022).  
Unas bombillas  
de colores se  
iluminan por  
contacto de  
quien tome  
asiento en uno  
de los bancos  
delante de  
la sala de  
reuniones de  
la Comisión  
para los Asuntos  
de Europa.



Jorge Pardo:  
untitled  
(restaurant)  
(2002)  
Restaurante  
para los  
diputados





**El edificio Marie-Elisabeth Lüders**

El edificio Marie-Elisabeth Lüders, que alberga la gran biblioteca, el archivo y la documentación de prensa, es el centro de información y servicios del Parlamento. Es la contraparte urbanística y funcional del edificio Paul Löbe y completa el “Lazo de la Federación”.

## **Una casa del saber**

Más de diez años hubieron de transcurrir entre la decisión sobre la futura configuración urbanística del arco del Spree y su materialización. El plan urbanístico de Axel Schulte y Charlotte Frank, premiado por el jurado en la primavera de 1993 de entre un total de 835 trabajos, culmina con la construcción del edificio Marie-Elisabeth Lüders proyectado por el arquitecto Stephan Braunfels sobre terrenos que otrora pertenecieron a la zona oriental de la ciudad en la orilla opuesta del río Spree. Un puente entre el edificio Paul Löbe y el edificio Marie-Elisabeth Lüders remata la conexión entre el este y el oeste. El arquitecto Stephan Braunfels lo llama el “Salto a la otra orilla del Spree”.

La casa del saber también apuesta por la visibilidad: la Plaza del Spree, en la orilla occidental, baja hasta el río por una larga escalinata ligeramente alabeadas que, del lado del edificio Marie-Elisabeth Lüders, se corresponde con otra escalinata que abre hacia arriba.

Desde la plaza del Spree se disfrutan las mejores vistas de la biblioteca acristalada del edificio y de la enorme abertura redonda en la fachada de hormigón que muestra el salón de sesiones destinado a las audiencias públicas.

Actualmente el edificio Marie-Elisabeth Lüders alberga unos 600 despachos, instalados en unos segmentos dentro de una estructura de peine; en un principio hubo que limitar a dos de ellos a la mitad, dada la contigüidad de los viejos edificios de placas prefabricadas que originalmente se alzaban en la

parte occidental de la Luisenstraße. En el año 2010 se inició la ampliación del edificio Marie-Elisabeth Lüders y la construcción de una torre de 36 metros de altura en el centro del ala este. Además de 300 nuevos despachos, se levantará una zona de entrada representativa en la Luisenstraße y un bistró con numerosas plazas en el interior y en el exterior del lado del edificio que da al Spree. Tanto el bistró como el edificio serán de acceso público. El vestíbulo también estará disponible para la celebración de actos oficiales y tendrá un aforo de cerca de 1.200 invitados.

Los dos edificios parlamentarios levantados por el arquitecto Stephan Braunfels a ambas orillas del Spree no entran en competencia con la fachada del edificio del Reichstag, obra del período guillermino, sino todo lo contrario: el edificio Paul Löbe y el edificio Marie-Elisabeth Lüders ofrecen contrastes depurados y desornamentados.

El conjunto compuesto por estos dos edificios comunicados entre sí por encima del Spree llama la atención del observador antes que nada por las ligérísimas cubiertas con aleros sobresalientes. En el interior de los edificios, los techos de casetones transparentes acentúan la liviandad programática del conjunto y metamorfosean el hormigón armado de paredes y columnas en un permanente juego de luces y sombras.

## La arquitectura

La estructura de peine con los patios exteriores del edificio Paul Löbe se prolonga en el edificio Marie-Elisabeth Lüders. Las fachadas de vidrio en los patios y las fachadas acristaladas transparentes de los lados este y oeste contrastan vivamente con el duro revestimiento de hormigón visto, y la cota de aproximadamente 23 metros hace que este edificio parlamentario se integre armoniosamente en la estructura urbana.

Esta nave rectangular central forma un transparente eje este-oeste y está dividida a gran altura por un largo raíl metálico donde va montada la megafonía. La nave se puede contemplar en su totalidad desde cualquier punto de la galería circundante. El corazón del edificio, la rotonda de la biblioteca en el extremo occidental de la nave, no deja de impresionar al observador, ocupe la posición que ocupe. La sala de lectura de la biblioteca es circular y está flanqueada por cuatro torres que albergan los

servicios biblioteconómicos, incluidos los archivos y los catálogos. Las torres son de planta cuadrada y no llegan hasta la cubierta. La banda de iluminación perimetral resultante permite el paso de la luz natural y dota al edificio de una atmósfera agradable.



Obras de la artista Katharina Grosse en la nave de reuniones del edificio Marie-Elisabeth Lüders.

Por debajo de los niveles de información y consulta de la construcción cilíndrica que a través de sus enormes ventanales ofrece una amplia mirada sobre el edificio del Reichstag al otro lado del Spree se conserva en medio de un espacio despejado un trozo del Muro de Berlín. Este fragmento del llamado “muro de protección del hinterland” remite a la historia del lugar, por cuanto tras la división de Alemania y de la ciudad de Berlín este muro discurre por ese punto a orillas del Spree.

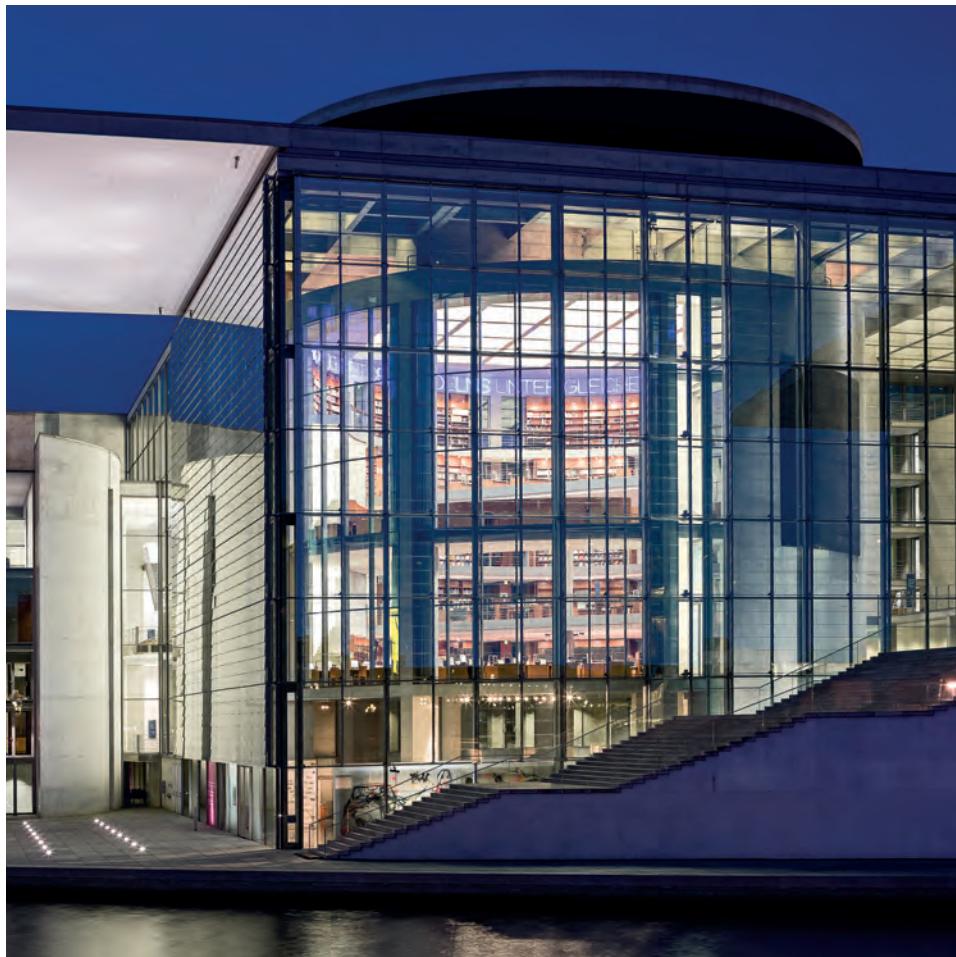
Por encima del sitio conmemorativo se disponen cinco niveles, incluido el de consulta y la sala de

lectura. Los libros solicitados llegan a los lectores con ayuda de un sofistizado sistema de transporte desde las profundidades de los almacenes en los sótanos del edificio. También impresiona el gran salón de sesiones destinado a las audiencias públicas, de planta cuadrada. El auditorio, donde se reúnen fundamentalmente las comisiones de investigación, está dividido en dos áreas de tres pisos cada una. Desde aquí la mirada abarca el edificio Paul Löbe al otro lado del Spree, el puente de dos pisos entre ambos edificios y el edificio del Reichstag. Tan funcional como simbólico, este doble puente hace visible la reunificación de la ciudad.

Debajo de este gran espacio de 290 metros cuadrados se extiende la impresionante escalinata de Bramante (p. 94), bautizada con el nombre del primer arquitecto del alto Renacimiento, quien en 1503 fue también el primer maestro de obras de la nueva Basílica de San Pedro en Roma. Dentro del edificio, otras escaleras atraen la mirada del espectador por la gracia y diversidad de sus formas, como la escalera de trompeta en la rotonda o la así llamada “escalera al cielo” que conduce a la galería circundante de la gran nave central.



A dos orillas:  
dos puentes  
conectan el  
edificio Paul  
Löbe con el  
edificio Marie-  
Elisabeth  
Lüders.

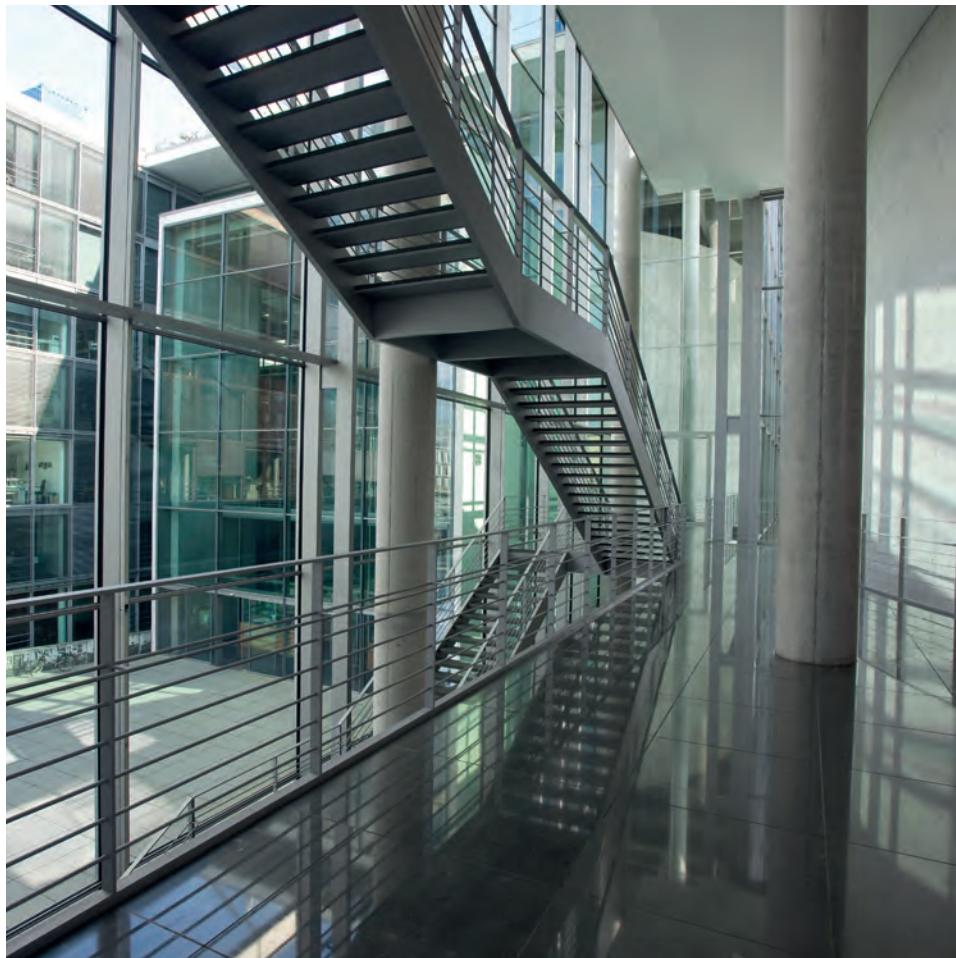


El alma del edificio: rotonda de la biblioteca, organizada en cinco niveles. A la derecha, relieve de hormigón en negro; es una de dos partes de una instalación artística de Julia Mangold.

El edificio de 23 metros de altura bautizado con el nombre de la política liberal Marie-Elisabeth Lüders (vid. pág. 91) alberga la memoria del parlamentarismo. El edificio Marie-Elisabeth Lüders puede calificarse asimismo como la casa del saber, por cuanto es sede del centro de documentación de prensa, la biblioteca parlamentaria, el archivo parlamentario y la documentación parlamentaria, además de parte de los servicios científicos. Por primera vez desde su creación, todos estos servicios se alojan en un mismo edificio.

El auditorio con galería se utiliza sobre todo para el trabajo a nivel de comisiones. Las oficinas y salas de reuniones completan el centro de trabajo, donde también están instalados los servicios de correos y de viajes del Bundestag. La empresa de correos y los ferrocarriles nacionales están presentes con pequeñas sucursales, y también hay una agencia de viajes.

## Servicios a corta distancia



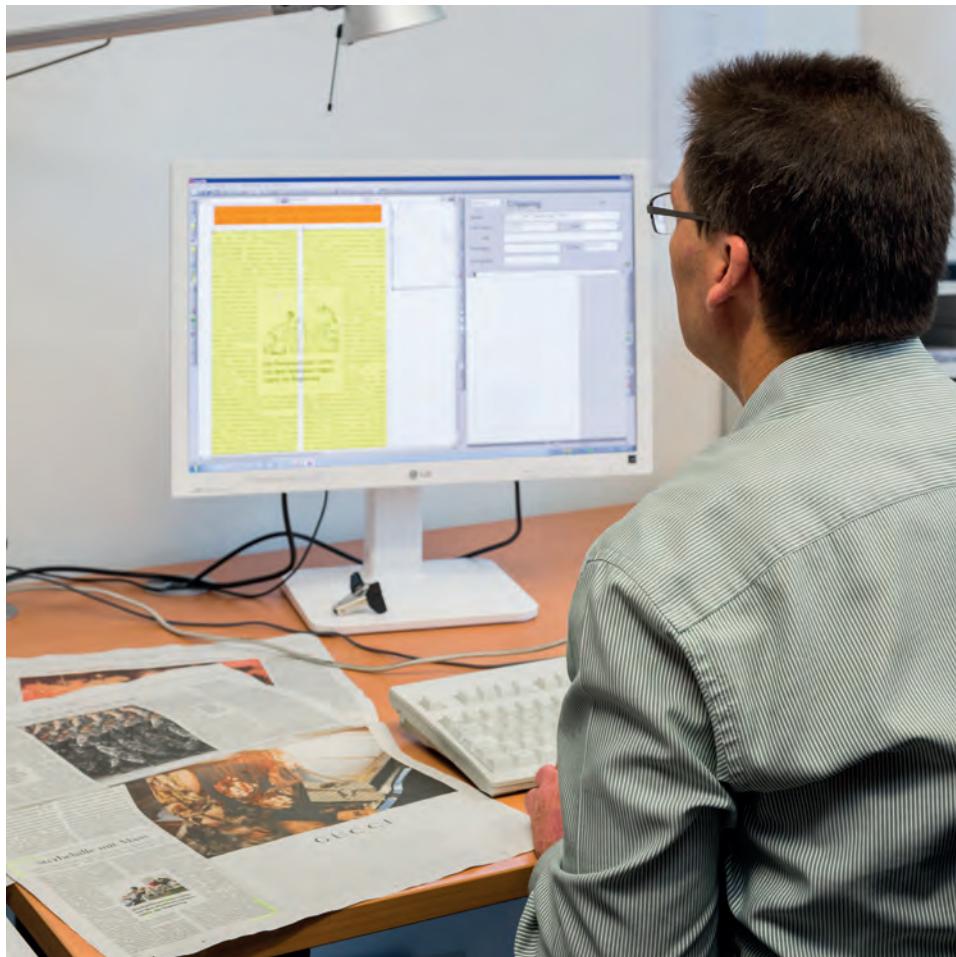
Vista al interior  
del edificio  
Marie-Elisabeth  
Lüders.

El Parlamento de las distancias cortas también es utilizado por los empleados del centro de documentación de prensa, que todas las mañanas reúnen en una revista de prensa electrónica la información de primera hora sobre los temas políticos de actualidad y la difunden por el sistema Intranet del Bundestag.

En el archivo de prensa electrónico, que existe desde 1999, se registran, catalogan por palabras clave y reelaboran para fines de estudio y consulta por la intranet hasta 700 artículos de prensa extraídos de más de 50 periódicos, revistas y servicios de prensa nacionales y extranjeros. Además, se realiza una evaluación a partir de determinados servicios de prensa en línea. El archivo de prensa convencional conserva unos 23 millones de recortes de prensa en formato papel

correspondientes al período de 1949 a 1999. Además, el centro de documentación de prensa dispone de una colección de periódicos históricos compuesta por unos 4.700 tomos y de una de las mayores colecciones de caricaturas de Alemania. El servicio de información y búsqueda del centro de documentación de prensa atiende solicitudes de documentación y búsqueda temática por parte de los diputados, órganos parlamentarios y empleados de la administración del Bundestag. Además, elabora dosieres a partir de los archivos convencional y electrónico. En la sala de lectura del servicio de información, los usuarios pueden consultar cerca de 120 publicaciones alemanas e internacionales actuales.

## Saber condensado



En la documentación de prensa se escanean artículos de periódicos para la reseña de prensa.

La biblioteca del Bundestag es una de las bibliotecas parlamentarias más grandes del mundo. Posee más de 1,5 millones de unidades de medios, alrededor de 8.000 periódicos de actualidad, colecciones especiales de material parlamentario e impresos oficiales. Además, pone a disposición de sus usuarios numerosas publicaciones electrónicas, con inclusión de más de 1.000 cabeceras de revistas.

En 1949, el año de su fundación, tenía mil libros. Hoy en día se incorporan aproximadamente 15.000 nuevos volúmenes al año. En Bonn, la anterior capital, los fondos estaban repartidos entre ocho edificios diferentes. Ahora, el edificio Marie-Elisabeth Lüders aglutina todo el sa-

ber acumulado en un solo lugar. El centro visible de toda esa riqueza intelectual es la rotonda de la biblioteca, subdividida en cinco niveles con nivel de información y consulta, sala de lectura y galería. Los estantes de la rotonda están ocupados por 22.000 volúmenes. Los almacenes de la biblioteca se encuentran en las plantas subterráneas del edificio.

Largos armarios suavemente alabeados guardan el catálogo de fichas de cartulina, donde están registrados los fondos adquiridos hasta el año 1986. Aparte de las tareas de catalogación, archivo y cuidado de los fondos bibliográficos, los empleados de la biblioteca ofrecen un servicio de consulta e información general para el Parlamento y elaboran bibliografías y recopilaciones de datos y materiales.

## La biblioteca



Asunto  
redondo: la  
rotonda de la  
biblioteca  
contiene casi  
22.000 tomos.

También son de incalculable valor los fondos del archivo parlamentario y del registro orgánico y de intervenciones, sin los cuales sería prácticamente imposible acceder al cúmulo de publicaciones y documentos de la Cámara. Aquí se concentra el grueso de las fuentes documentales sobre la historia del Bundestag y de la República Federal de Alemania. Los usuarios tienen a disposición la totalidad de las leyes (publicadas y no

publicadas), dictámenes, informes, resoluciones de la Corte Constitucional Federal, el conjunto de la correspondencia y material impreso del Bundestag, de sus comisiones y demás órganos, incluido un completo archivo audiovisual y los materiales de las campañas electorales, así como todas las actas taquigráficas de las deliberaciones parlamentarias.

Exhaustivos índices analíticos, normativos y de nombres y autores –e incluso en función de criterios menos frecuentes– facilitan al máximo la búsqueda. Todos los datos están automatizados y pueden consultarse en línea.

## Fuentes de la historia



### **La figura que dio nombre al edificio Marie-Elisabeth Lüders**

La política liberal Marie-Elisabeth Lüders (1878-1966) está considerada como una de las grandes referencias de la política social y una de las máximas representantes del movimiento feminista en Alemania. En 1912 fue la primera mujer en obtener un doctorado en Ciencias Económicas en Alemania; hasta 1918 ocupó varias funciones directivas en el campo del trabajo social y de la mujer. En 1919 entró a formar parte de la Asamblea Nacional constituyente, en 1920/1921 y de 1921 a 1930 fue diputada del Reichstag. En 1933 los nacionalsocialistas inhabilitaron profesionalmente a la combativa política y le prohibieron publicar; en 1937 estuvo presa en régimen de incomunicación durante cuatro meses. De 1953 a 1961 fue diputada del Bundestag Alemán por el FDP y como presidenta de edad inauguró en 1953 y 1957 las sesiones constituyentes de la Cámara.

La presidenta de edad, Marie-Elisabeth Lüders, inaugura la sesión constitutiva del 2.º Bundestag Alemán el 6 de octubre de 1953.

En el edificio Marie-Elisabeth Lüders, reservorio de conocimientos del Bundestag Alemán, el arte y el saber mantienen un diálogo permanente.

**Donde se funden el arte y el saber**

Ya desde fuera se ve, a través de la fachada de vidrio de la rotonda de la biblioteca, la instalación de neón azul del artista italiano Maurizio Nannucci titulada “Anillo azul”. El rótulo de letras de neón azul de ochenta metros de largo recorre circularmente la sala de lectura por debajo del techo. Inspirado en un texto de Hannah Arendt, Nannucci resalta la tensión entre la libertad y la igualdad como derechos fundamentales enlazando dos frases: “La libertad es pensable como posibilidad de obrar entre iguales/la igualdad es pensable como posibilidad de obrar para la libertad/”. Con estas frases el artista describe las dos posibilidades de actuar de una forma de Estado en cuanto sistema de liberta-

des y la dicotomía resultante de ello en democracia, a saber, la pregunta acerca del equilibrio entre libertad e igualdad.

La biblioteca es el lugar idóneo para formular tal pregunta, por cuanto aglutta el saber condensado de nuestra cultura y sintetiza el compromiso de preservar y multiplicar esos conocimientos acumulados. La posibilidad y el reto del pensamiento y las respuestas nunca concluyentes que dinaman de ese proceso de reflexión sobre la libertad y la igualdad se visualizan a través de la forma circular de las frases concatenadas, en las cuales siempre se tocan las palabras “libertad/libertad” e “iguales/igualdad”. Nannucci propone un texto que invita a replantear y repensar las posibilidades de modelación y modulación de la actividad

política. Este texto asimismo enlaza con las citas de Thomas Mann y Ricarda Huch embutidas por el artista estadounidense Joseph Kosuth en el suelo de la nave del edificio Paul Löbe (p. 69/70), con los pasajes de discursos parlamentarios presentados en la instalación de la vara luminosa de Jenny Holzer en la entrada norte del edificio del Reichstag (p. 30/31) y con el texto de los artículos de la Ley Fundamental dedicados a los derechos fundamentales que Dani Karavan recuerda en sus planchas de vidrio delante del complejo Jakob Kaiser, exactamente enfrente, en el paseo a orillas del Spree (p. 116/117). De este

modo la Ley Fundamental, los discursos de los diputados, las citas literarias y la reflexión política de Nannucci se funden en una gran exhortación a la implicación intelectual que abarca todas las edificaciones del complejo parlamentario a ambas orillas del río Spree.

Desde la rotonda de la biblioteca se accede a la formidable nave central del edificio Marie-Elisabeth Lüders, a la cual el artista francés François Morellet trasladada, esta vez con bandas de color blanco y negro entrecruzadas, la rítmica instalación ondulante propuesta en la nave del edificio Paul Löbe (p. 70) y titulada "Haute et basse tension (Alta y baja tensión)".

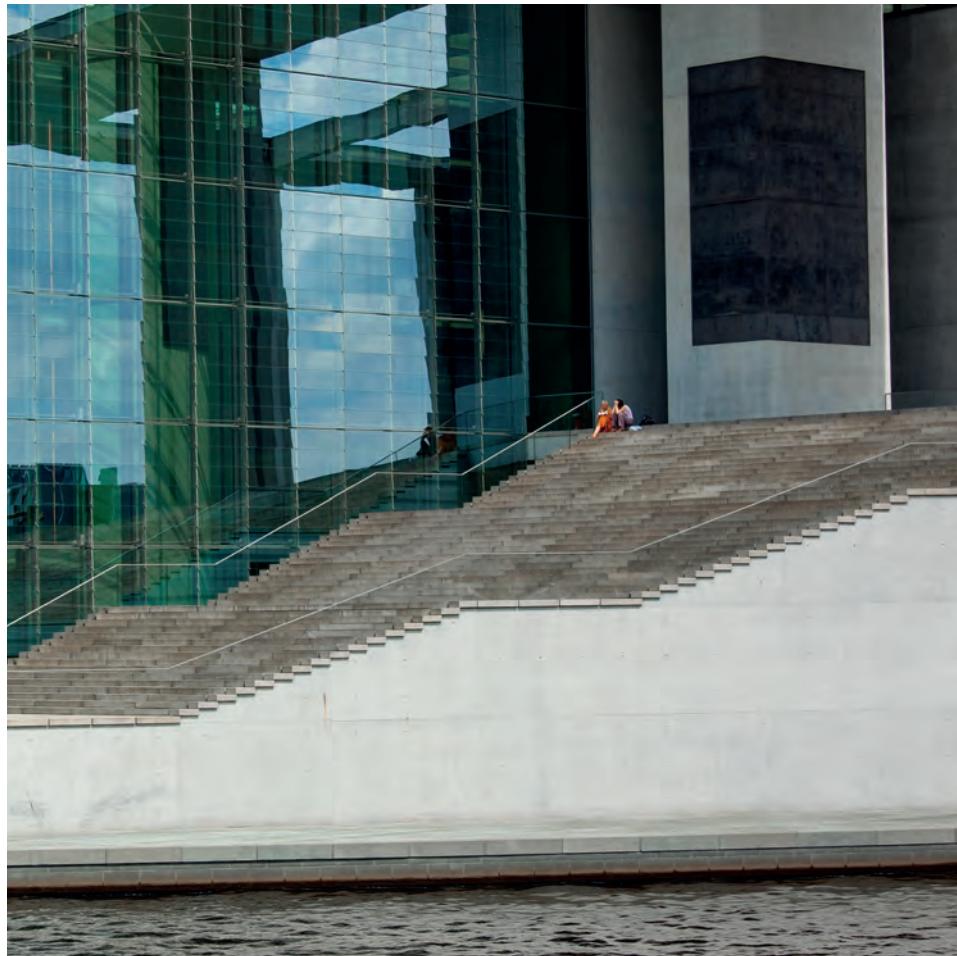
Julia Mangold, artista de Múnich, recurre a formas escuetas y elementales para comunicar el interior con el exterior del edificio. En el interior de la nave, un rectángulo de gran formato pintado de negro remite con su simple forma geométrica a las proporciones de la obra arquitectónica. Está situado de forma prominente en la parte exterior de la rotonda de la biblioteca, siguiendo por tanto su curvatura.

Simultáneamente, en la parte exterior del edificio se ve otro rectángulo negro, pero en este caso incrustado en un pilar sobre la fachada, en el remate de la escalinata. A partir del lenguaje arquitectónico geometrizante de Stephan Braunfels, la artista desarrolla un hábil y original juego de positivos y negativos, curvilíneos y rectilíneos.

La estatua ecuestre "Miracolo – L' idea di un' immagine (Milagro – La idea de una imagen") de Marino Marini instalada en la escalinata a orillas del Spree despliega su potente simbolismo a gran distancia. El jinete a punto de ser derribado por un caballo encabritado encarnan un último y desesperado acto de rebelión contra la creciente inhumanidad de la época; es una poderosa imagen de autoafirmación del ser humano.



Imi (Klaus Wolf) Knoebel:  
Rojo amarillo  
blanco azul 1-4  
(1997)  
Vestíbulo para  
actos públicos,  
escalinata Bramante



Julia Mangold:  
Sin título (2003)  
Exterior, a or-  
illas del Spree

Justo al lado de la escalinata se encuentra un espacio de acceso público donde se reconstruyó una parte del Muro que antaño separaba el Este del Oeste en este lugar. Ben Wagin rearmó fragmentos del Muro y les añadió fechas y nombres en recuerdo de las víctimas mortales identificadas hasta el momento. En el libro de memoria se pueden consultar datos precisos sobre las víctimas del régimen fronterizo de la RDA y sobre sus trayectorias. El arquitecto sigue en su disposición el trazado original del Muro, con lo cual se refuerza la impresión de tajadura, escisión y desgarro dentro de este espacio de forma circular.

La nómina de artistas de primera fila que han participado en la ambientación del edificio se completa con los nombres de Imi Knoebel (p. 94), Sophie Calle, Eberhard Göschel, Nikolaus Lang, Paco Knöller, Bertram Kober, Rémy Markowitsch, Wieland Förster, Michael Morgner, Susan Turcot, Cornelia Schleime y Hans Vent, todos ellos presentes con obra adquirida.

### **Un espacio para el arte**

El espacio de arte del edificio Marie-Elisabeth Lüders es una muestra más del compromiso del Bundestag con el arte; aquí se realizaron exposiciones de arte contemporáneo relacionadas con el Parlamento y la política.

Una vez terminadas las obras de ampliación del edificio, el nuevo espacio artístico estará igualmente abierto al público.

Se accederá por la entrada principal del edificio Marie-Elisabeth Lüders desde la Luisenstraße.



Ben Wagin:  
Monumento  
conmemorativo  
del Muro (2003)  
Edificio Marie-  
Elisabeth Lüders





## El edificio Jakob Kaiser

El edificio Jakob Kaiser se alza entre la Plaza de París y el Spree, al este del Reichstag. En el complejo trabajan cerca del 60 por ciento de los diputados y muchos empleados de los grupos parlamentarios.

## **Ocho edificios en uno**

Una vez decidido el traslado de Bonn a Berlín y al quedar claro que el Parlamento, los diputados y los empleados necesitarían nuevas oficinas en la capital, se optó por la solución de levantar un complejo edificatorio conocido como el edificio Jakob Kaiser, que integre la arquitectura existente, retome el antiguo trazado de las calles adyacentes y se amolde así al estilo de construcción berlines. Cinco equipos de arquitectos recibieron el encargo de proyectar un complejo adecuado a las exigencias arquitectónicas del Parlamento. En tanto que Thomas van den Valentyn, arquitecto de la ciudad de

Colonia, asumió fundamentalmente la rehabilitación y ampliación del antiguo palacio del presidente del Reichstag (véase p. 110 y ss.), los otros cuatro equipos (Busmann und Haberer, de Architekten Cie, von Gerkan, Marg und Partner, así como Schwegger & Partner) calcularon a partir de las directrices del Bundestag sobre la superficie de los patios y el número de despachos que el proyecto constaría de ocho bloques. Cada equipo diseñó dos bloques. Schwegger & Partner se encargaron de los bloques 1 y 2, Busmann und Haberer de los bloques 3 y 7, von Gerkan, Marg und Partner de los bloques 4 y 8 y de Architekten Cie de los bloques 5 y 6. Los cinco estudios constituyeron la sociedad limi-

tada de planeamiento "Planungsgesellschaft Dorotheenblöcke Berlin mbH", que coordinaría todas las obras e intervenciones como contratista principal (empresa constructora adjudicataria). Un recorrido por el complejo de ocho bloques bautizado con el nombre del político de la CDU Jakob Kaiser pone de relieve cuán fascinantes pueden ser los resultados de una cooperación entre cinco equipos de arquitectos que, empujando diferentes carros, se concentran en un mismo punto.

La parcelación histórica se retoma levantando a ambos lados de la Dorotheenstraße dos largas hileras de construcciones que al mismo tiempo se distancian de esa urbanización original mediante la integración de patios interiores más amplios y comunicaciones por encima y por debajo de la rasante de la calle, aprovechando al máximo las modernas tecnologías de ahorro energético mediante grandes superficies acristaladas. En este contexto deben destacarse las fachadas acristaladas de los bloques 5 y 6, que optimizan la insonorización y el aislamiento térmico. La azotea ajardinada está equipada con células fotovoltaicas. El complejo Jakob Kaiser no rebasa la cota máxima de 22 m prescrita por las ordenanzas berlinesas, pero las vistas desde las plantas superiores acristaladas son espléndidas. El acristala-

miento plasma arquitectónicamente el principio de la transparencia. La arquitectura de interiores facilita la orientación. Hacia el norte la vista al Spree queda expedita por sucesivas aberturas. Los ejes este-oeste estructuran los bloques a lo largo de los patios interiores y permiten una numeración simple, que comienza al oeste con el bloque 1, seguido de los bloques 2, 3 y 4; éste último linda hacia el este con la Wilhelmstraße. A su vez el bloque sur arranca con el edificio 5, el más próximo al Tiergarten, seguido de los bloques 6 y 7, y termina con el 8, que también da a la Wilhelmstraße. Los bloques 2 y 6 y 4 y 8 están comunicados por puentes, de los que parte un sistema interno de accesos entre los distintos edificios y niveles.

## El concepto central

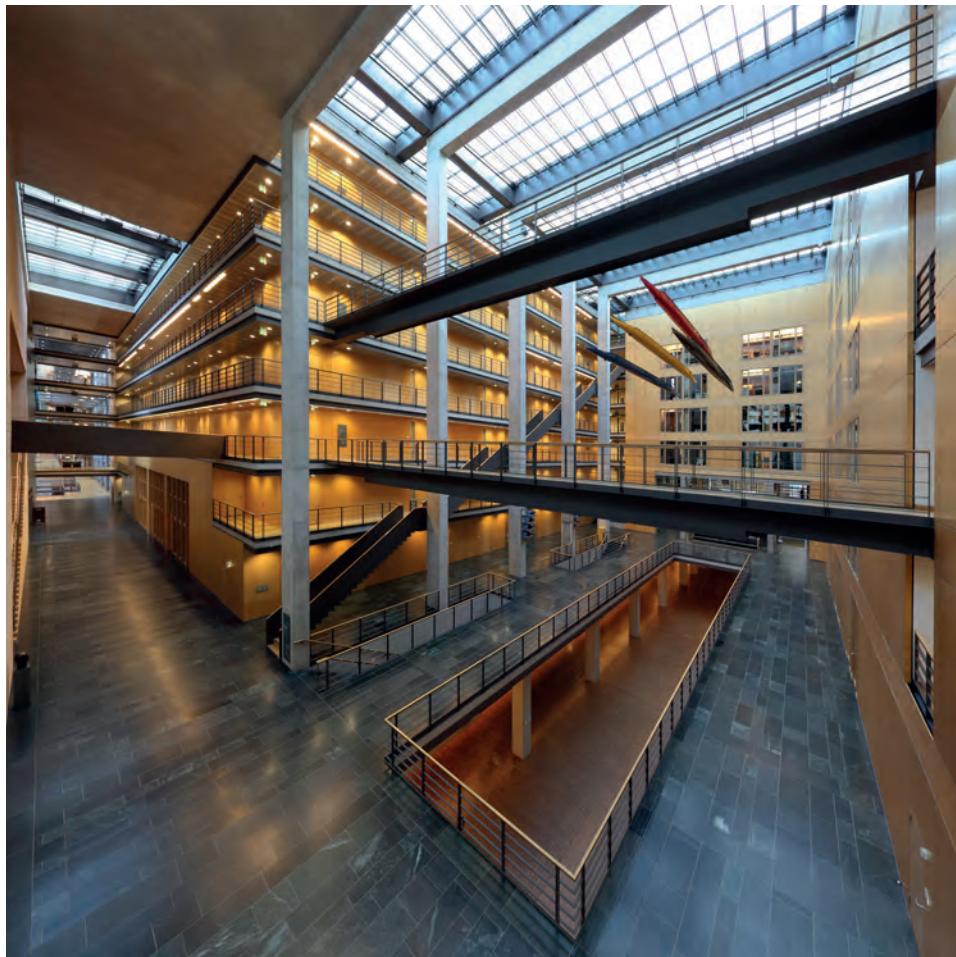


Ejes visuales:  
perspectivas  
impactantes en  
el edificio Jakob  
Kaiser.

La labor del Bundestag está esencialmente determinada por los grupos parlamentarios. Dentro de cada grupo parlamentario se constituyen equipos y grupos de trabajo encargados del seguimiento de los distintos asuntos tratados en las comisiones y de la elaboración de las respectivas posiciones políticas. A tal fin, no solo los diputados sino también los grupos parlamentarios cuentan con sus propios colaboradores, lo cual requiere una dotación de despachos acorde. Aproximadamente la mitad de ese personal está alojada en el complejo Jakob Kaiser. Los grupos parlamentarios no se instalaron en edificios separados, sino que ocupan plantas enteras dentro del conjunto. Las oficinas y despachos de los dos principales grupos parlamentarios se extienden prácticamente por los ocho bloques. El bloque 1 hace las veces de vestíbulo de las

edificaciones colindantes, que ya se distinguen por el diferente tratamiento de las fachadas. La diafanidad del primer patio interior subraya su función como espacio central de recepción. Desde la Dorotheenstraße se ve una parte del antiguo palacio del presidente del Reichstag detrás de los cristales, a la derecha la mirada se dirige hacia los bloques 2 a 4, abarcables como unidad con sus pasillos, pasarelas y galerías. A la izquierda empieza la primera área de oficinas: aquí están las oficinas de los servicios parlamentarios, incluidos los taquígrafos, y los despachos de los vicepresidentes, que junto con el presidente integran la presidencia del Bundestag. Los vicepresidentes y los taquígrafos son quienes menos distancia tienen que recorrer hasta el edificio del Reichstag; algunas situaciones exigen especial agilidad.

## Una sede para los vicepresidentes y los grupos parlamentarios



Vistas y  
perspectivas:  
arquitectura sin  
límites entre el  
interior y el  
exterior.

Las largas naves que atraviesan los edificios a modo de “ejes urbanos” permiten el paso de la luz hasta la primera planta bajo rasante. Con solo alzar la vista, el empleado de la primera planta del bloque 3 puede ver quién está cruzando en ese momento el pasillo en la tercera planta del bloque 4, y hacia dónde se dirige: probablemente a uno de los dos salones de sesiones, los cuales aportan a esta área un elemento de viviabilidad añadida al extenderse por dos plantas. Abajo se reúnen los diputados, por encima la tribuna de invitados ofrece espacio al público.

Esta solución responde arquitectónicamente a una aspiración de muchos reformistas parlamentarios: dotar de mayor transparencia al núcleo de la actividad parlamentaria propiamente dicha. Porque el día a día del trabajo parlamentario se concentra en las sesiones de las comisiones y no tanto en los debates del salón de plenos. Los dos salones de sesiones se utilizan preferentemente para las comisiones de estudio, que deben analizar los grandes temas del futuro con mayor profundidad y detalle de lo que permite el quehacer cotidiano del Parlamento para aportar una perspectiva integral. Las audiencias de expertos que se celebran en el marco de estas comisiones suelen ser públicas. Las salas de sesiones también

## Transparencia y publicidad

son una opción cuando las comisiones permanentes organizan audiencias con mayor demanda de espacio.

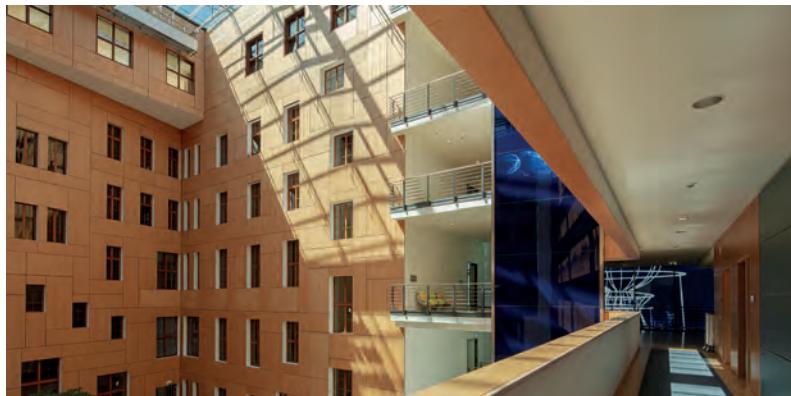
La sala de sesiones de mayor tamaño dispone de cabinas de interpretación simultánea y de un equipo de cámaras fijas capaces de transmitir en directo a las cadenas de televisión y al canal de televisión parlamentario. La televisión del Parlamento, instalada enfrente, en el sótano del bloque 5, dispone de un estudio propio totalmente equipado. Gracias a los nuevos medios, la actividad parlamentaria se hace aún más presente, porque cuando las cadenas de televisión concluyen sus retransmisiones desde el

Bundestag por imperativo de su propia programación el ciudadano interesado sigue teniendo la posibilidad de asistir “en vivo” a los debates parlamentarios y las votaciones a través de internet ([www.bundestag.de](http://www.bundestag.de)).

Los bloques 4 y 8, exteriormente uniformes, rematan el conjunto hacia la Wilhelmstraße. También aquí la arquitectura de interiores se caracteriza por su diafanidad, transparencia y publicidad. Las puertas de los despachos están adelantadas hacia los pasillos, de modo que a través de unas ranuras laterales acristaladas se puede comprobar a simple vista si alguien está trabajando dentro. Cruzando el puente de vidrio al otro lado de la Dorotheenstraße se accede al antiguo edificio bancario

integrado en el complejo parlamentario. Once escalones salvan el desnivel entre la construcción histórica y la moderna. La antigua escalera contrasta nítidamente con las barandillas modernas; hierro forjado en lugar de vidrio, madera y hormigón.

Los grupos parlamentarios están alojados en el lado sur del complejo. El propio Gobierno Federal también dispone de salas de reuniones y otras dependencias en este conjunto formado por un total de 1.745 oficinas, si bien su ubicación no es definitiva: la distribución de los despachos de los diputados y de sus colaboradores y de las oficinas de los grupos parlamentarios y sus ase-



Mirada al vestíbulo del edificio Jakob Kaiser.

sores depende del respectivo reparto de escaños en cada legislatura. Al variar la composición del Bundestag, ello repercute directamente en el mismo edificio Jakob Kaiser.

Todos los arquitectos participantes en el proyecto se atuvieron a la norma impuesta en cuanto a la superficie máxima de los despachos ( $18\text{ m}^2$ ), pero prestando siempre especial atención a la flexibilidad y fluidez de la composición para, llegado el caso, poder redistribuir el espacio en función de las nuevas necesidades de uso que se fueran planteando, sin necesidad de realizar reformas de importancia. En este punto la composición total vuelve a jugar con el fascinante efecto de los grandes espacios vacíos que engloban varias

plantas y abarcan los patios interiores. La idea de aprovechar el gran vestíbulo del bloque 5 ubicando una “casa en el patio” de forma arriñonada, dotada de dos pequeñas salas de conferencias, ejemplifica este enfoque con pasmosa sencillez. La versatilidad del complejo se comprueba asimismo en las diferentes configuraciones de los patios interiores, ora cubiertos ora descubiertos, funcionales u ornamentales, acondicionados como aparcamientos o jardines con pequeños estanques artificiales. Un par de metros cuadrados basta para dar una nota de verde.

En el bloque 5 se integró la llamada “cámara de la técnica”. En el interior la transición de la parte antigua a la moderna se realiza fundamentalmente mediante el panelado de madera. Ya habían transcurrido varios años desde

la reforma cuando se descubrió detrás de un revestimiento un mosaico del artista Charles Crodel realizado en los años 1950 que abarcaba toda la altura de la pared, ahora acondicionado y restaurado. Sin embargo, el diseño de la fachada resalta su autonomía histórica. Aquí, la simbiosis entre el edificio histórico y la ampliación moderna se manifiesta sobre todo en la planta superior añadida. Formalmente inspirada en el modelo histórico, reivindica inequívocamente su modernidad a través de la selección de los materiales empleados: acero, aluminio y vidrio.



### La figura que dio nombre al edificio Jakob Kaiser

Jakob Kaiser (1888–1961), de profesión encuadernador, ingresó en el Movimiento Sindical Cristiano y entró en la política a edad joven. En 1912 se afilió al Partido del Centro y representó a esta formación como diputado en el último Reichstag libremente elegido. En 1934 se unió a la resistencia contra los nacionalsocialistas y en 1938 pasó varios meses en los calabozos de la Gestapo como sospechoso de realizar actos preparatorios de alta traición. Escapó por muy poco de la oleada de detenciones desatada tras el atentado contra Hitler del 20 de julio de 1944, siendo el único superviviente del núcleo de la resistencia sindical en Berlín. Terminada la guerra, participó en la organización de la CDU y asumió la presidencia del partido en Berlín y la zona de ocupación soviética. Pero al oponerse a la uniformización totalitaria de la sociedad, la administración militar soviética le apartó de su cargo de presidente en 1947. Como miembro del Consejo Parlamentario, Kaiser participó en la elaboración de la nueva constitución, la Ley Fundamental. A partir de 1949 fue diputado del Bundestag y Ministro de Asuntos Alemanes.

En el  
Titania-  
Palast de  
Berlín,  
Jakob Kaiser  
habla ante  
el primer  
congreso  
de la CDU  
en el exilio  
(1946).

Al norte del complejo Jakob Kaiser se encuentra el anterior palacio del presidente del Reichstag. Hoy, el edificio proyectado por el arquitecto Paul Wallot es sede del Círculo Parlamentario Alemán.

## **Conversaciones en la planta noble**

Este edificio, sede del Círculo Parlamentario Alemán, puede adscribirse al complejo Jakob Kaiser. Tanto en su interior como externamente enlaza con el estilo del edificio del Reichstag, situado enfrente. Ello no obedece a la casualidad, ya que ambos edificios fueron erigidos entre 1884 y 1903 según los planos del arquitecto Paul Wallot.

El proyecto de restauración se centró en salvaguardar al máximo el patrimonio arquitectónico. Por lo tanto, se recuperó la fachada y apenas se al-

teraron los espacios originales y la distribución de escaleras, corredores y salones. El arquitecto Thomas van den Valentyn, de la ciudad de Colonia, conectó arquitectónicamente y funcionalmente este edificio antiguo con las edificaciones de nueva planta. Además del Círculo Parlamentario Alemán, institución consagrada a promover contactos informales entre los diputados y sus huéspedes, en este palacio declarado monumento histórico en 1994 tienen su sede la Asociación de ex diputados del Bundestag Alemán y del Parlamento Europeo, encargada

de mantener las líneas de comunicación con parlamentarios anteriores. Destaca el protagonismo de los clubes y salones de banquetes de la primera planta o planta noble, a la cual se accede por una imponente escalinata de mármol. En el solemne marco del gran salón y la galería se celebran asimismo actos protocolarios de relieve.

## Una casa para el presidente del Reichstag

Tras la instauración del Imperio en 1871, no se pensó por de pronto en levantar un palacio para el presidente del Reichstag. Como único privilegio material asociado al cargo se le iba a poner a disposición una vivienda a expensas del Imperio en el nuevo edificio del Reichstag. Sin embargo, al no quedar en el proyecto arquitectónico espacio para albergar la residencia, se optó por construir un edificio de nueva planta. Tras buscarse una localización idónea y una vez concluida la fase de proyecto y ejecución de las obras entre 1897 y 1904, la nueva residencia oficial fue ocupada por el presidente del

Reichstag, por el director administrativo del Parlamento y por el edecán de la casa del presidente de la Cámara. El proyecto y la ejecución de las obras fueron confiados a Paul Wallot, el arquitecto del Reichstag.

En la primavera de 1899, el proyecto fue ampliado con un espacio lateral retranqueado, una Sala Imperial representativa en honor de Guillermo I. Según exponía la presidencia del Reichstag, la ampliación se realizó para tapar un feo muro cortafuegos del inmueble colindante. Para la fachada occidental del palacio, Paul Wallot había optado por un diseño sobrio, articulado en torno a una entrada principal, un baluarte y un paso de carruajes, como contrapunto a la profusa ornamentación de la fachada oriental del Reichstag. Sin em-

bargo, tanto la presidencia del Reichstag como el propio arquitecto buscaron un máximo de estética para la fachada principal orientada al norte, que daba al río Spree y ni siquiera atendieron las objeciones que las autoridades de urbanismo prusianas presentaban contra la nueva sala y la escalinata que conducía a sus jardines. Las obras terminaron a finales del año 1903. El 10 de enero de 1904, la Dirección de Obras del Ministerio de Gobernación del Reich entregó el edificio al Reichstag. La inauguración a cargo del presidente, el conde Franz von Ballestrem, tuvo lugar el 3 de febrero con una cena de gala celebrada en la nueva sala con la presencia su majestad imperial Guillermo II.



Hacia 1900: residencia y edificio oficial del presidente del Reichstag.



Restaurado: el antiguo palacio del presidente del Reichstag hoy es sede del Círculo Parlamentario Alemán y de la Asociación de ex diputados del Bundestag Alemán y del Parlamento Europeo.

Las obras de arte repartidas por los ocho bloques del complejo Jakob Kaiser son tan individuales y diversas como su arquitectura y la actividad política que albergan. Al mismo tiempo, simbolizan lo que comparten y lo que las une.

**Donde el arte conjuga lo propio con lo compartido**

En el bloque 1, el visitante accede a una nave-vestíbulo de grandes dimensiones, de cuyo techo pendan cuatro ochos de remo de 17 m de largo en sendos colores amarillo, rojo, azul y negro; sus movimientos ascendentes y descendentes aleatorios crean en cada momento nuevas constelaciones. La sugerente instalación de Christiane Möbus incluye una abertura en el suelo del vestíbulo hacia el sótano que alude a un estanque con embarcadero de recreo para los botes. Al mismo tiempo, estos cuatro ochos de remo son referencias a las carreras entre Oxford y Cambridge, metáforas de la competición democrática entre iguales. El rítmico balan-

ceo de los botes de vivos colores logra un ambiente de alegre sosiego que evoca el juego y el deporte. En la sede de los grupos parlamentarios son mensajeros de energía y honestidad para la competición política.

Las paredes del sótano están ambientadas con cuadros de K.O. Götz, Bernard Schultze, Andreas Schulze, Max Uhlig, Peter Herrmann y Karl Horst Hödicke y por la instalación de la artista inglesa Tacita Dean, “La hija del regimiento”. En un mercado de pulgas de Berlín había descubierto programas de ópera de los años 1934 a 1942; en cada portada hay un recorte anteriormente ocupado por una cruz svástica: lo invisibilizado abre la mirada hacia el pasado y su elaboración.

Desde la sala de la planta sótano se accede al bloque 2 y a la oficina de correos que ofrece una vista despejada del patio interior diseñado por el paisajista Gustav Lange: a modo de selva, entre troncos de abedul y monolitos esparcidos por el suelo se yerguen ejemplares jóvenes de abedules que buscan la luz. Alrededor de esta composición de la planta baja discurre una lámina de agua que acoita el cuadro de los abedules como un marco de plata bruñida.

Hacia el río Spree, la imagen del edificio Jakob Kaiser está marcada por el diseño urbano del artista israelí Dani Karavan. Aunque el patio exterior frontero con el paseo del Spree tenga que permanecer cerrado por razones de seguridad, el artista no lo ha separado con verjas, barandas ni petos, sino con planchas de vidrio de gran altura que al menos aseguran una gran transparencia visual. Desde el área del patio se extienden por todo el largo del suelo unas estructuras radiales que alternan superficies vegetales y metálicas y cruzan por debajo de las planchas de vidrio.

La construcción temática de la obra se corresponde con esta articulación formal: cada una de las diecinueve planchas de vidrio reproduce uno de los artículos de la Ley Fundamental dedicados a los derechos fundamentales, según la redacción original del año 1949. En este lugar, a orillas del río Spree que antaño separaba Berlín Occidental de Berlín Oriental, los 19 artículos constitucionales recuerdan la difícil etapa inicial de la democracia alemana en Bonn. El pintor Ulrich Erben ambienta con círculos de vidrio pintados al dorso en sendos colores azul, rojo, verde y amarillo la escale-

ra iluminada con luz natural diurna del bloque 3. Siguiendo un esquema de diagonales, los discos van embutidos de cuatro en cuatro en las paredes de hormigón visto gris. La alternancia de los intensos juegos cromáticos y la dinámica circular de los discos constituyen un contrapunto festivo y vivaz de color y movimiento frente a la reiteración de ángulos rectos de las puertas y paredes.

Ulrich Erben:  
Sin título (2001)  
Caja de escalera  
bloque 3





Dani Karavan:  
Ley Funda-  
mental 49  
(1998/2003)  
Paseo del Spree

Los patios de los bloques 4 y 8 son obra de los paisajistas WES & Partner. Estanques de agua rodeados de pinos y otras plantas, barras de fibra de vidrio iluminadas y monolitos recrean un ambiente de jardines japoneses. Indispensables, las rejillas de ventilación están hábilmente integradas en una escultura con forma de escalera. Las cajas de las escaleras de los bloques 4 y 8 comparten una escultura de piedra del artista de Dresden Matthias Jackisch.

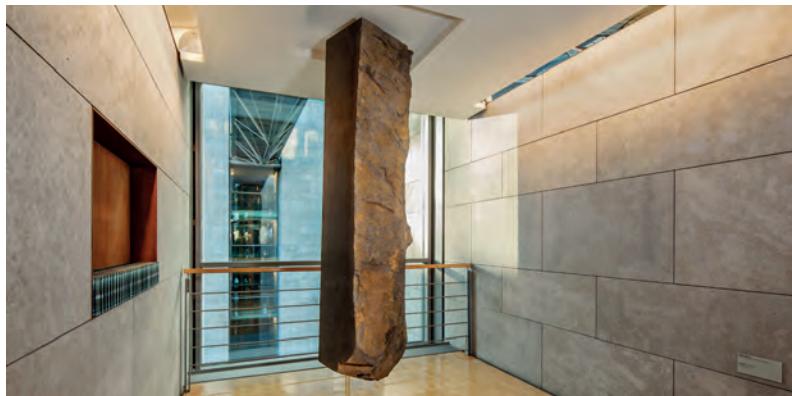
Hacia ambos lados de la Dorotheenstraße se ven en los ventanales de los pasillos de estos dos edificios sendas mitades de una roca errática, cada una

cortada en cuatro partes que se reparten en cuatro plantas diferentes. La unicidad de los fragmentos de piedra solo se reconoce desde la Dorotheenstraße. El artista concibe su "Escultura performativa piedra ocular" como resultado de un proceso que arrancó con el descubrimiento del bloque errático en una cantera sueca. A partir de ahí, Jackisch viajó con la roca hasta la isla de Rügen y luego a Neuruppin, donde se procedió a su corte y tallado para

transportarlas por barco hasta el arco del Spree, su destino final. Hoy, las pesadas estructuras líticas penden de los cielorrasos de los pasillos remitiendo a la energía creadora de la Edad de Hielo.

En la planta baja de los bloques 4 y 8 Astrid Klein, artista de la ciudad de Colonia, creó en las cajas de escaleras una instalación de tubos de neón que parecieran seguir en línea ascendente y descendente el recorrido de una escalera.

Matthias Jackisch: Piedra ocular (1998 a 2001)  
Caja de escalera, bloques 4 y 8





WES & Partner:  
Sin título (2003)  
Patio del bloque 4

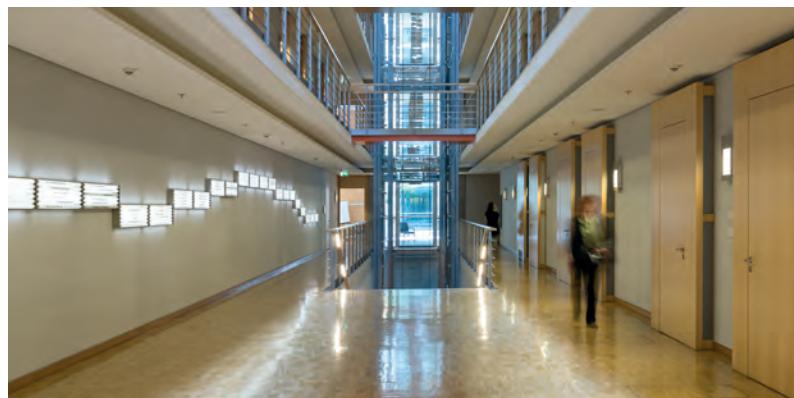
En los tubos de neón se van reproduciendo citas del “Leviatán” (1651) de Thomas Hobbes. En su filosofía política, Hobbes expone que las normas contractuales son indispensables para establecer y preservar las comunidades sociales y estudia las condiciones necesarias para la paz y la justicia en el seno de la sociedad.

Para el patio interior del bloque 7, el artista danés Per Kirkeby erigió una es- cultural pared de ladrillos de cuatro pisos de altura con vanos de ventanas que se antepone al muro

cortafuegos del edificio antiguo, vidriado en blanco. Libre de cualquier funcionalidad, la obra se debate entre la arquitectura y la escultura con un juego siempre cambiante de luces y sombras.

En los bloques 5 y 6, los artistas Lili Fischer y Hans Peter Adamski conciben y retoman como reto creativo los paneles de iluminación que recorren todas las plantas. Adamski, que fue miembro de la comunidad de artistas “Mülheimer Freiheit” radicada en Colonia, juega con la ilusión óptica de la espacialidad deslizando transversalmente a lo largo de las paredes unas fajas enroscadas que recuerdan perfiles recortados sobre papel.

Lili Fischer escenifica su “Congregación de gracias”, siluetas de ninjas y otros seres etéreos que levitan subiendo por la pared. Su trabajo se apoya en performances en las que los espectadores son invitados a sumarse a la danza de las gracias y, solo visibles como sombras tras un telón blanco, aprenden a moverse con gracia siguiendo las instrucciones de la artista.



Astrid Klein:  
Sin título (1997)  
Caja de escalera,  
bloques 4 y 8



Per Kirkeby:  
Sin título (2000)  
Patio interior  
del edificio 7

El artista inglés Antony Gormley convierte el patio del edificio 6 en una superficie inundada donde solo se adentra una pasarela dispuesta en diagonal. De las paredes laterales del edificio emergen en ángulo recto esculturas de hierro fundido: representan figuras humanas con la mirada puesta en el cielo como si quisieran subir. Las esculturas se reflejan en el agua. La instalación infunde al patio una vida singular:

le confieren una dimensión humana y permiten al espectador vivenciar un espacio por lo demás inerte por la irritación que causan esos cuerpos perpendiculares a la pared. Gormley explícita así su aspiración de que el espectador recupere mediante la confrontación con su obra escultórica social una relación corpóreo-espacial con su entorno.

La entrada al bloque 5 resalta con planchas de vidrio azul brillante diseñadas por Jürgen Klauke. Con líneas blancas sobre fondo azul, el artista delinea una imagen abstracta de gran luminosidad.

Otros ocho artistas están presentes en el complejo Jakob Kaiser con obra adquirida. Las propuestas y los posicionamientos artísticos resultan tan individuales y característicos como diversos y multifacéticos son los proyectos arquitectónicos.

En su calidad de sede de grupos parlamentarios, el edificio Jakob Kaiser también refleja en el plano artístico las posiciones políticas dispares, pero siempre complementarias y estimulantes, de los grupos parlamentarios, al igual que lo propio y lo compartido de los enfoques creativos.

Antony Gormley: Se sostiene y cae (2001)  
Patio del bloque 6





Jürgen Klauke:  
Pro Securitas  
(2002)  
Edificio 5





## Otros edificios del Bundestag

Junto al edificio histórico del Reichstag y los tres nuevos edificios del Bundestag, el Barrio Parlamentario cuenta con otras edificaciones singulares, algunas de las cuales se presentan a continuación.

## **Las estribaciones del Barrio Parlamentario**

## El edificio Otto Wels

También pertenecen al Bundestag los edificios de Unter den Linden 50 y 71. Actúan como estribaciones del Barrio Parlamentario, justo detrás de la Puerta de Brandeburgo. Los dos edificios recibieron sus nombres en el año 2017 con motivo del aniversario de la “Ermächtigungsgesetz”, la Ley Habilitante del 23 de marzo de 1933.

Construido en los años 1960 por los arquitectos Emil Leibold, Herbert Boos y Hanno Walther, el actual edificio Otto Wels albergó en un principio el Ministerio de Comercio Exterior de la RDA. En los años 1990, los estudios de arquitectura de Brands, Kolbe y Wernik realizaron un saneamiento íntegro a partir de la estructura de hormigón armado de este edificio domiciliado en Unter den Linden 50. El edificio Otto Wels ofrece espacios de oficina para los diputados del Bundestag. Se abre hacia el bulevar con locales comerciales de dos plantas, que se utilizan como restaurantes. La obra arquitectónica irradia una modernidad racional y lo estrictamente representativo resulta casi

casual. Algunos elementos de estilo evocan el neoclasicismo italiano. La figura que dio nombre al edificio, el político socialdemócrata (SPD) y presidente del partido Otto Wels (1873–1939), fue diputado de la Asamblea Nacional de Weimar y del Reichstag. En su famoso discurso ante el Reichstag del 23 de marzo de 1933, y pese a todos los intentos de los nacionalsocialistas de amedrentarlo, Wels se pronunció abiertamente en contra de la Ley Habilitante. Acto seguido, el Grupo Parlamentario del SPD rechazó por voto unánime la ley con la cual el Parlamento, finalmente, cedió todo su poder.

## El edificio de oficinas Wilhelmstraße 65

### El edificio Matthias Erzberger

En Unter den Linden 71 se erige el edificio Matthias Erzberger, que en sus orígenes alojaba al Ministerio de Educación Popular de la RDA. Ya a mediados de los años 1990, el Bundestag hizo sanear el edificio por Gehrmann Consult GmbH + Partner KG. La estructura de hormigón armado de 1961, dotada de una sobria fachada reticular a base de elementos prefabricados, se integra estilísticamente en el bulevar con discretas reminiscencias neoclásicas.

Este edificio debe su nombre a Matthias Erzberger (1875–1921), político del

partido de Centro y ministro imperial de Hacienda. En el año 1918 firmó el armisticio de Compiègne, celebrado entre el Imperio Alemán, Gran Bretaña y Francia que puso fin a los combates de la Primera Guerra Mundial. Como ministro imperial de Hacienda, Erzberger impuso en los años siguientes una de las reformas fiscales más importantes. En el año 1921 fue asesinado por miembros de una organización de terroristas de derecha.

El edificio de oficinas del Ministerio de Relaciones Exteriores de la RDA, construido en los 1970, fue completamente rehabilitado para su uso permanente por el Bundestag. Las obras consistieron en un vaciado integral y una ampliación sobre cubierta según el proyecto de Lieb + Lieb Architekten. Asimismo se le añadió una fachada acristalada con el propósito de generar una referencia moderna en un cruce central del Barrio Parlamentario. En los 1990 ya se instalaron en este edificio parte de las oficinas de la administración del Bundestag. Actualmente se utiliza como edificio de los diputados para des-



El edificio Unter den Linden 71 contiene oficinas de diputados. En el año 2017 recibió el nombre del político Matthias Erzberger (1875–1921) del partido Zentrum.

## El edificio Helene Weber y el edificio Elisabeth Selbert

Con motivo del aniversario del 23 de mayo (fecha de promulgación de la Ley Fundamental), dos edificios del Bundestag que alojan ante todo a la administración del Parlamento recibieron en el año 2017 los nombres de dos importantes “madres de la Ley Fundamental”. De esta manera, el Bundestag honra la trayectoria política en la historia alemana de estas dos mujeres, su resistencia contra los nacionalsocialistas y su lucha por la igualdad de derechos del hombre y de la mujer.

El edificio situado en Dorotheenstraße 88 ahora lleva el nombre de Helene Weber. Nacida en 1881, Helene Weber era diputa-

da de la Asamblea Nacional de Weimar, del Reichstag y una de las pocas diputadas del partido Zentrum que luchó en su grupo parlamentario hasta el último momento para impedir la Ley Habilitante de Hitler. Después de la Segunda Guerra Mundial fue elegida representante de la CDU para integrar el Consejo Parlamentario, donde participó de la gestación de la Ley Fundamental. Fue diputada del Bundestag Alemán desde 1949 hasta su fallecimiento en el año 1962.



Pasaje subterráneo entre el inmueble de Wilhelmstraße 65 y el edificio Jakob Kaiser. La obra de arte Túnel fue creada por Gunda Förster.

## Guardería para el Bundestag

En Unter den Linden 62–68 se erige el edificio Elisabeth Selbert, que debe su nombre a la socialdemócrata y jurista Elisabeth Selbert, nacida en 1896. Su gran logro fue el de ser aceptada contra la voluntad de los nacionalsocialistas como abogada ante el Tribunal Regional Superior de Berlín, luego de haberse presentado sin éxito como candidata al Reichstag en 1933. Escribió historia con la afirmación “El hombre y la mujer gozan de los mismos derechos”. Siendo miembro del Consejo Parlamentario de 1949 y tras varias votaciones fracasadas, Selbert finalmente pudo imponer la incorporación de este apartado de

igualdad de derechos en la Ley Fundamental. Además de alojar una parte de la administración del Bundestag, el edificio Elisabeth Selbert también es sede de la Fundación Willy Brandt. Es una de las fundaciones no partidarias de la República Federal de Alemania en honor a un político destacado y fue creada por el Bundestag Alemán para preservar la memoria de la exitosa labor de este político socialdemócrata; ante todo en su lucha por la paz, la libertad y la unidad del pueblo alemán.

Al norte del edificio Paul Lobe se encuentra una guardería para los hijos de los empleados del Bundestag, finalizado en 1999. Fue proyectado por el arquitecto vienes Gustav Peichl, ganador del concurso de ideas. Situado a orillas del río Spree, recuerda vagamente a un barco de juguete de elegante silueta atracado en el “Lazo de la Federación”. El edificio de la guardería retoma y recrea el mundo de fantasía de los niños a base de vivos colores, formas geométricas simples y elementos lúdico-festivos. Llaman la atención las dos semiesferas sobre la cubierta, que contienen acogedoras cuevas para dormir la siesta.



Vista a la guardería del Bundestag.

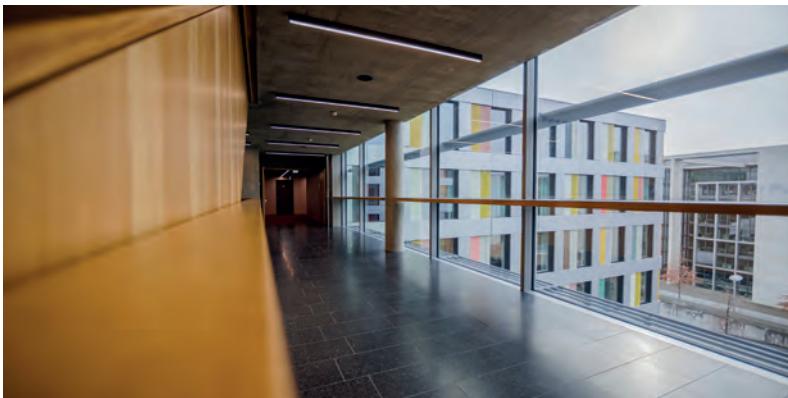
## Luisenblock West, una construcción modular

Desde diciembre de 2021, al oeste de la Luisenstraße, en un emplazamiento conocido como Luisenblock West, se erige un nuevo edificio de oficinas de construcción modular. El proyecto estuvo a cargo de la oficina de arquitectos Sauerbruch Hutton, con sede en Berlín, para cubrir cuanto antes la mayor demanda de despachos tras las elecciones al Bundestag de 2021.

Bajo la dirección de la Oficina Federal de Obras y Espacios Públicos (BBR, por sus siglas en alemán) y con cumplimiento de los costos y plazos pactados, en solo 15 meses se construyeron 400 oficinas de diputados sobre una superficie de 7.660 metros cuadrados.

La altura y cubatura de la nueva construcción se adaptó a las del edificio vecino Marie-Elisabeth Lüders con el fin de asegurar su integración en el entorno edilicio. Al mismo tiempo, los novedosos paneles de color en su fachada realzan la particularidad del moderno bloque de oficinas.

El edificio consiste principalmente en unos 460 módulos de madera cuya mayor parte se prefabricó en Berlín. Los cimientos y los fundamentos, la planta baja con tecnología y depósitos y los dos núcleos de distribución del edificio se construyeron con módulos de hormigón y con hormigón armado, y llevan una superficie de hormigón visto.



Vista a la fachada de Luisenblock West





Energía y tecnología

El edificio del Reichstag y los edificios circundantes del Bundestag integran un ecosistema aparte. Aquí entran en juego las tecnologías más avanzadas de ahorro energético y protección ambiental.

## **Ecología con todas las mayúsculas**

## El edificio del Reichstag

Los 360 espejos del dispositivo con forma de embudo que comunica la cúpula del edificio del Reichstag con el salón de plenos proyectan durante el día luz natural blanda hacia el salón de plenos, con el consiguiente ahorro de energía eléctrica. A su vez, el aire fresco se inyecta con el mismo criterio de ahorro energético con la temperatura y la humedad necesarias para climatizar adecuadamente la sala. En este embudo

también se oculta un equipo de recuperación de calor que aprovecha la energía disponible para calentar el edificio.

Las piezas esenciales del sistema de generación de energía no contaminante y de uso racional y ecológico de la energía disponible son las centrales ter-

moeléctricas de bloques instaladas en el Barrio Parlamentario. Los motores funcionan con gasóleo verde (biodiésel), extraído de la colza.

Conforme al principio del acoplamiento termoenergético, el calor resultante de la generación de electricidad se utiliza para calentar y refrigerar los edificios parlamentarios.



Embudo en la cúpula del edificio del Reichstag en el centro de la exposición “Desde el Reichstag hasta el Bundestag”.

Gracias a esta tecnología, las centrales pueden cubrir en promedio un 70 por ciento de la demanda calórica y un 50 por ciento de la demanda energética de todo el complejo tecnológico parlamentario. Más aún: el calor sobrante se puede usar para refrigeración por medio de una máquina frigorífica de absorción o

acumularse, sobre todo en verano, como agua caliente en un depósito situado a unos 300 metros de profundidad desde donde se puede recuperar en invierno. Otro depósito subterráneo separado recoge el aire frío invernal a unos 60 metros de profundidad. En verano, este acuífero se utiliza para la refrigeración del edificio. Gracias al aprovechamiento del calor sobrante y la conexión con los depósitos subterráneos, las centrales térmicas por convección resultan mucho más

eficientes que otros equipos; además, los sistemas de escape de estos generadores alimentados con biodiesel se someten a limpiezas minuciosas. De esta manera, los valores registrados siempre se encuentran claramente por debajo de los que establece la ley.



Vista desde la sala de plenos a la cúpula.

## El edificio Paul Löbe

Como todas las edificaciones del complejo parlamentario, el edificio Paul Löbe también está equipado con tecnología innovadora y ecológica. La central termoeléctrica de bloques se alimenta exclusivamente con energías primarias renovables, al tiempo que el sistema del acoplamiento termoenergético asegura una mejor economía y un menor nivel de emisiones contaminantes. En cumplimiento de las directrices energéticas establecidas por

el Bundestag y el Gobierno Federal, los especialistas diseñaron para el edificio Paul Löbe un equipo fotovoltaico de 3.230 metros cuadrados de superficie. Los paneles solares están integrados en la arquitectura del gran tejado plano de casetones y al mismo tiempo reducen la incidencia directa de los rayos solares como elementos de sombra. Sin embargo, la electricidad generada por las células fotovoltaicas solo cubre una parte de la energía eléctrica necesaria; el suministro eléctrico básico corre por cuenta de la central termoeléctrica de bloques, y en horas punta se recurre a la red pública.

Otro aspecto tecnológico destacable es la conexión del edificio Paul Löbe con el sistema subterráneo de comunicaciones del complejo parlamentario (longitud total: 500 metros). Este sistema de túneles único en Alemania permite transportar bajo tierra todos los materiales necesarios para el funcionamiento del Parlamento y, al mismo tiempo, descongestiona las calles en la superficie.



Marcan tendencia: tuberías para suministro de energía económica y ecológica en el Barrio Parlamentario.

## El edificio

### Marie-Elisabeth Lüders

El edificio Marie-Elisabeth Lüders se beneficia plenamente de las innovadoras soluciones tecnológicas que aporta el sistema de gestión energética del complejo parlamentario. Las dos centrales termoeléctricas de bloques situadas en el edificio del Reichstag y en el edificio Paul Lübe suministran energía eléctrica y calefacción. Gracias a su conexión a este sistema integral, el edificio Marie-Elisabeth Lüders minimiza el impacto ambiental con la misma eficacia que el resto del complejo. Un eficiente aislamiento térmico y la utilización de fuentes de energía renovables reducen de forma sostenible el consumo de energía.

### El edificio Jakob Kaiser

El subsuelo del edificio Jakob Kaiser conduce a un túnel de comunicación con el edificio del Reichstag y a un pasaje subterráneo por debajo de la Dorotheenstraße que enlaza con las demás edificaciones del complejo Jakob Kaiser. Aquí todo es luminoso, desde el techo de vidrio a 26 metros de altura hasta el primer

subsuelo. El clima ambiental del edificio Jakob Kaiser se genera mediante un refinado sistema de ahorro energético.

La energía necesaria para la calefacción se limita al mínimo imprescindible gracias a la envolvente vidriada que además, según la hora y la perspectiva, ofrece espectaculares reflejos de colores. Los elementos de hormigón llevan incorporados circuitos de agua que pueden distribuir a voluntad el frío o calor almacenado



Pasadizo  
vidriado que  
une los  
bloques 3 y 4  
en el edificio  
Jakob Kaiser.

en función de la estación del año. Además, el conjunto de edificios, cuyo volumen espacial es de 728.000 metros cúbicos, está conectado a las plantas de biodiésel contiguas y a los depósitos subterráneos de agua fría y caliente situados a gran profundidad bajo la explanada del Reichstag.

### Luisenblock West

La nueva construcción modular erigida sobre el terreno conocido como “Luisenblock West” también ofrece un concepto integral de eficacia y respeto del medio ambiente. Se ha realizado en gran parte con módulos de madera de producción sostenible, prefabricados en su mayor parte a nivel regional y desmontables. Esto acortó los trayectos y redujo los niveles de emisiones.

El consorcio ganador de la licitación se comprometió a plantar nuevos árboles para recuperar en un plazo de 15 años la cantidad de madera utilizada, de aprox. 2.500 m<sup>3</sup>, y con ello la absorción de CO<sub>2</sub>. Además, el nuevo edificio obtiene una parte considerable de su energía de una instalación fotovoltaica instalada en el techo, con una superficie de generador de aprox. 590 m<sup>2</sup>.



Luisenblock West: una grúa eleva un módulo hasta la obra.



## Los inmuebles del Bundestag



- 1 Área plenaria del edificio del Reichstag, Platz der Republik 1
  - 2 Antiguo palacio del presidente del Reichstag, Friedrich-Ebert-Platz 2 Bunsenstraße 2
  - 4 Catedral Alemana, Am Gendarmenmarkt 1 (Exposición de historia parlamentaria)
  - 5 Edificio Helene Weber, Dorotheenstraße 88
  - 6 Dorotheenstraße 90
  - 7 Dorotheenstraße 93
  - 8 Edificio Jakob Kaiser, Dorotheenstraße 100-101
  - 9 Guardería, Otto-von-Bismarck-Allee 2 Luisenstraße 17
  - 11 Luisenstraße 35
  - 12 Luisenstraße 32-34
  - 13 Edificio Marie-Elisabeth Lüders, Adele-Schreiber-Krieger-Straße 1
  - 14 Luisenblock West, Adele-Schreiber-Krieger-Straße 6
  - 15 Neustädtische Kirchstraße 14
  - 16 Neustädtische Kirchstraße 15
  - 17 Edificio Paul Löbe, Konrad-Adenauer-Straße 1
  - 18 Edificio Schadow, Schadowstraße 10-11
  - 19 Schadowstraße 12-13
  - 20 Schiffbauerdamm 17
  - 21 Edificio Otto Wels, Unter den Linden 50
  - 22 Edificio Matthias Erzberger, Unter den Linden 71
  - 23 Unter den Linden 74
  - 24 Wilhelmstraße 60
  - 25 Wilhelmstraße 64
  - 26 Wilhelmstraße 65
  - 27 Entrada / Salida UES (sistema subterráneo de comunicaciones), Adele-Schreiber-Krieger-Straße
  - 28 Alt-Moabit 10129
  - 29 Pariser Platz
- U** U-Bahn (metro)  
**S** S-Bahn (tren suburbano)

Las personas interesadas en visitar el Bundestag Alemán en Berlín, sea en grupo o individualmente, tienen a su disposición, entre otros, los siguientes servicios gratuitos:

- charlas informativas sobre las tareas, el funcionamiento y la composición del Bundestag y sobre la historia y la arquitectura del edificio del Reichstag en la tribuna de visitantes del salón de plenos en los días en que no se reúne la Cámara,
- asistencia, por espacio de una hora, a sesiones plenarias de la Cámara,
- visitas informativas en los días en que no se reúne la Cámara a invitación de diputados,
- asistencia al pleno a invitación de diputados,

- visitas guiadas al edificio del Reichstag en los días en que no se reúne la Cámara, con explicaciones sobre las tareas, funcionamiento y composición del Bundestag y la historia y arquitectura del edificio del Reichstag,
- visitas guiadas de contenido artístico y arquitectónico al edificio del Reichstag, edificio Jakob Kaiser, edificio Paul Löbe o edificio Marie-Elisabeth Lüders los fines de semana y días festivos,
- visitas guiadas para grupos de visitantes extranjeros, previa petición en varios idiomas,
- visitas guiadas especiales para niños de edades comprendidas entre cinco y los 14 años, en las “jornadas infantiles”,
- juego de simulación “La democracia parlamentaria” para escolares a partir del décimo curso.

## Visítenos

## Azotea y cúpula del edificio del Reichstag

Para todas las actividades se precisa inscripción previa. Las personas interesadas en visitar el Bundestag pueden enviar una solicitud de reserva en línea al Servicio de Visitas en [> Besuch > Online-Anmeldung o inscribirse por correo o por fax. Deutscher Bundestag Besucherdiest \(Servicio de Visitas\) Platz der Republik 1 11011 Berlin Fax: +49 30 227-36436 \[www.bundestag.de/besuche/formular.html\]\(http://www.bundestag.de/besuche/formular.html\)](http://www.bundestag.de)



Para obtener información general podrá contactar con el Servicio de Visitas en el teléfono: +49 30 227-32152.

La cúpula y la azotea del edificio del Reichstag se pueden visitar gratuitamente, pero se requiere reserva previa. Para solicitar fecha existe un formulario de reserva en línea, aunque también es posible efectuar la reserva por fax o por correo.

Deutscher Bundestag Besucherdiest (Servicio de Visitas)

Platz der Republik 1

11011 Berlín

Fax: + 49 30 227-36436

Horario de visitas:

Diariamente de 8 a 21.45 horas (última admisión)

El restaurante de la azotea está abierto al este de la cúpula. Reserva obligatoria. Puede reservar lugares entre las 10.00 y las 16.00 en el teléfono +49 30 2279220 o por correo electrónico a la dirección: [berlin@feinkostkaefer.de](mailto:berlin@feinkostkaefer.de)

## Material informativo

El material de información sobre el Bundestag se puede solicitar por distintas vías:

Deutscher Bundestag  
Öffentlichkeitsarbeit  
(Relaciones Públicas)

Platz der Republik 1

11011 Berlín

Teléfono: +49 30 227-33300

Fax: +49 30 227-36200

[infomaterial@bundestag.de](mailto:infomaterial@bundestag.de)  
[www.btg-bestellservice.de](http://www.btg-bestellservice.de)



## Información legal

Edita: Deutscher Bundestag, Sección de Relaciones Públicas, Platz der Republik 1, 11011 Berlín

Coordinación: Elmar Ostermann

Textos: Kathrin Gerlof, Andreas Kaernbach, Carl-Christian Kaiser, Gregor Mayntz,

Sönke Petersen, Georgia Rauer

Redacción: Georgia Rauer, Lara-Louise Wieland, Norbert Grust

Traducción: Servicio de Idiomas del Bundestag Alemán en colaboración con

Roberto Revuelta Nohl † y Ursula Leonor Stieglitz

Selección de imágenes: Sylvia Bohn, Julia Jesse

Diseño: Regelindis Westphal Grafik-Design / Berno Buff, Norbert Lauterbach,  
adaptación: wbv Media/Christiane Zay

Águila del Bundestag: Autor Prof. Ludwig Gies, adaptación 2008 büro uebele

Fotografías: DBT/Manuel Frauendorf; p. 6/7, p. 59 DBT / Werner Schüring; p. 10

bpk/Staatsbibliothek zu Berlin; p. 11 DBT/Inga Haar; p. 13, p. 45 DBT/Marc-Steffen Unger;

p. 15, p. 21, p. 60, p. 63, p. 75, p. 139 DBT/Simone M. Neumann; p. 17, p. 24 (© Gerhard Richter 2023), p. 40, p. 94, p. 103, p. 124/125, p. 128, p. 135, p. 138 DBT/Axel Hartmann; p. 19, p. 25

(© Gerhard Richter 2023), p. 28, p. 43, p. 52/53, p. 57, p. 70, p. 73, p. 74, p. 85, p. 87, p. 89, p. 95, p. 105, p. 118, p. 121, p. 122 DBT/Jörg F. Müller; p. 26 (© Georg Baselitz 2023), p. 30 DBT/Sylvia

Bohn; p. 27, p. 119 DBT/Julia Nowak/JUNOPHOTO; p. 29 DBT/Katrin Neuhauser; p. 37 DBT/Tobias Koch; p. 31 (VG Bild-Kunst, Bonn), p. 32, p. 33, p. 41 (VG Bild-Kunst, Bonn 2023), p. 83,

p. 136 DBT/Stephan Klonk; p. 36 ullstein bild; p. 38, p. 46 DBT/Julia Kummerow; p. 39 ullstein bild/Jewgeni Chaldej; p. 42 DBT/Ute Grabowsky/photothek; p. 44 ap/dpa/picture alliance/Süddeutsche Zeitung Photo; p. 47, p. 61, p. 76/77, p. 98/99, p. 107 DBT/Cordia Schlegelmilch;

p. 50 bpk/Ottomar Anschütz; p. 51 DBT/Sección PZ1; p. 65, p. 131 DBT/Thomas Imo/photothek; p. 67 bpk/Erich Salomon; p. 71 DBT/Jens Liebchen; p. 72, p. 137 DBT/Jan Pauls; p. 81 DBT/Sebastian Eggler; p. 82 DBT/Thomas Trutschel/photothek; Presse- und Informationsamt der

Bundesregierung; p. 91 Simon Müller; p. 97 DBT/Julia Nowak-Katz/JUNOPHOTO; p. 109 SZ Photo/Süddeutsche Zeitung Photo; p. 112 Bildarchiv Foto Marburg; p. 113, p. 132/133 DBT/Siegfried Büker; p. 116, p. 120 DBT/Linus Lintner; p. 117 DBT/Anke Jacob; p. 123 DBT/studio kohlmeier; p. 129 DBT/Arndt Oehmichen, p. 130 DBT/Fritz Reiss

Gráfico: p. 140/141 Deutscher Bundestag, Sección BL 5, adaptación: wbv Media/Christiane Zay

Actualización: abril de 2023

© Deutscher Bundestag, Berlin. Reservados todos los derechos.

La presente publicación forma parte de la labor de relaciones públicas del Bundestag Alemán.

Se entrega de forma gratuita y no está destinada a la venta. No podrá ser utilizada para fines de propaganda electoral ni podrá ser usada por partidos políticos ni grupos parlamentarios para sus propias actividades de relaciones públicas.



